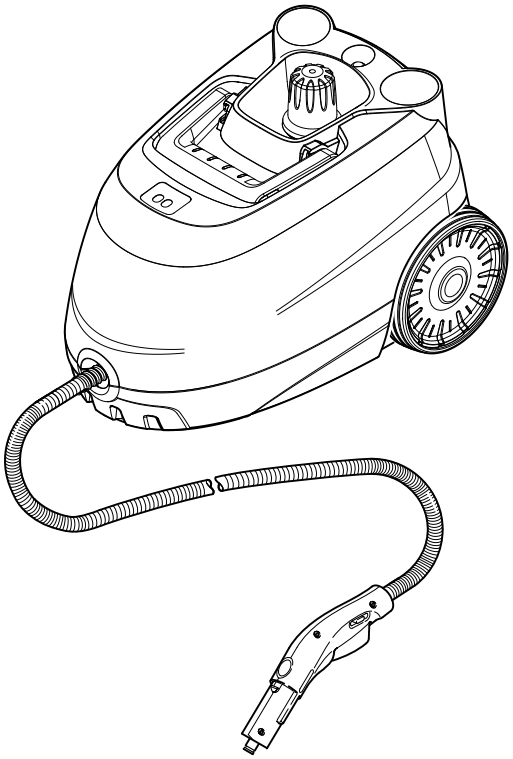
SILVERCREST®



(DE) (CH)
DAMPFREINIGER SDR 1500 A1
Bedienungsanleitung..... 5

(GB) (IE)
STEAM CLEANER SDR 1500 A1
Operating Instructions..... 14

(FR) (CH) (BE)
NETTOYEUR Á VAPEUR SDR 1500 A1
Instructions d'utilisation 23

(IT) (CH)
PULITORE A VAPORE SDR 1500 A1
Istruzioni per l'uso 33

(NL) (BE)
STOOMREINIGER SDR 1500 A1
Gebruiksaanwijzing 42

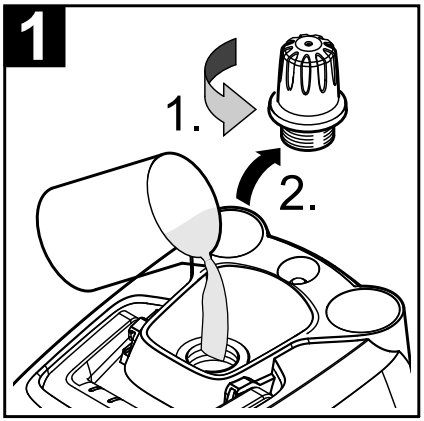
(PT)
LIMPADOR A VAPOR SDR 1500 A1
Manual de instruções 51

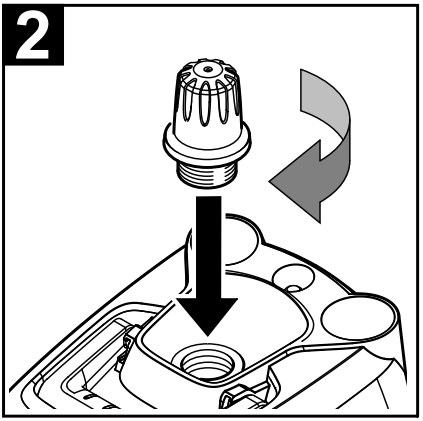
(HR)
PARNI ČISTAČ SDR 1500 A1
Upute za rad..... 60

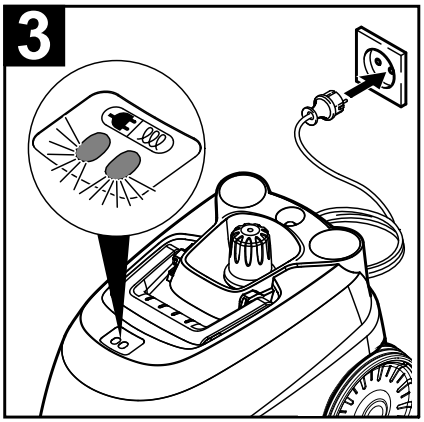
(HU)
GŐZTISZTÍTÓGÉP SDR 1500 A1
Üzemeitetési utasítás..... 69

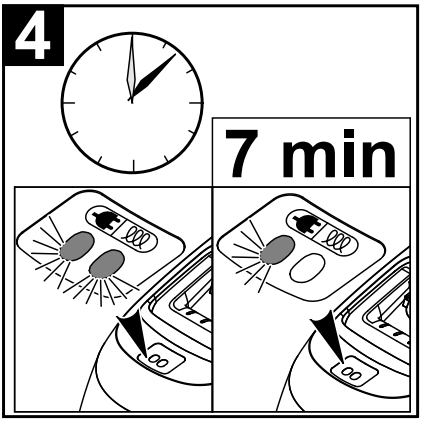
59639210 (12-10)

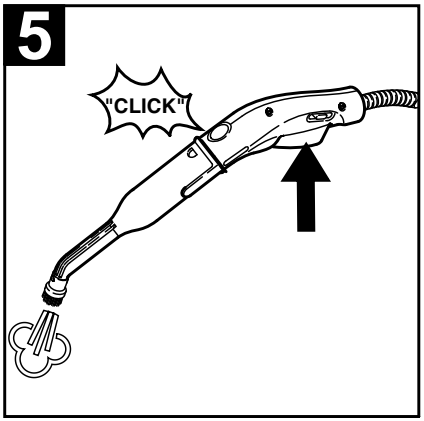
DE Kurzanleitung	**IT** In sintesi	**HR** Krakte upute
GB Quick reference	**NL** Korte handleiding	**HU** Rövid bevezetés
FR Instructions abrégées	**PT** Instruções resumidas	

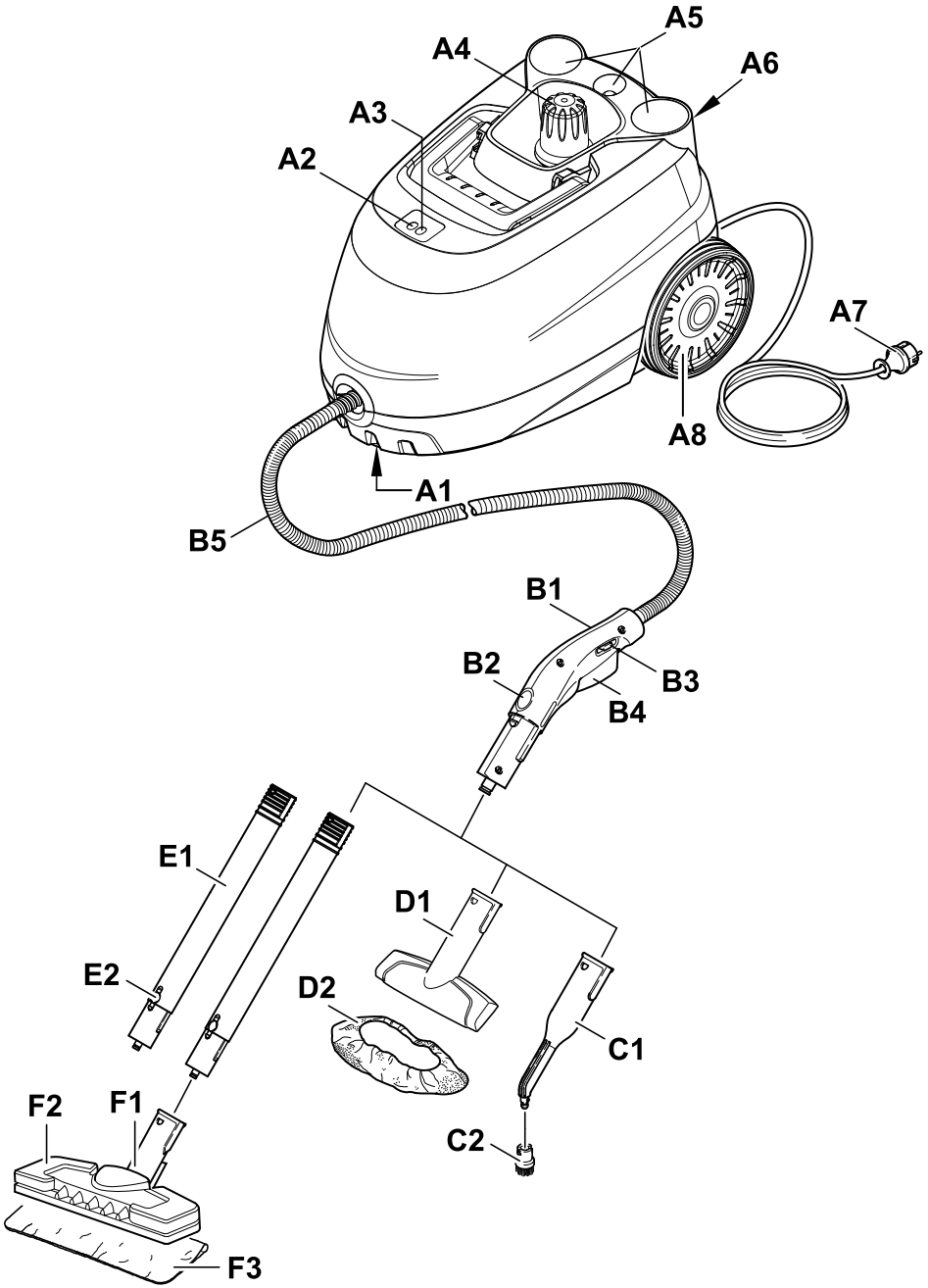


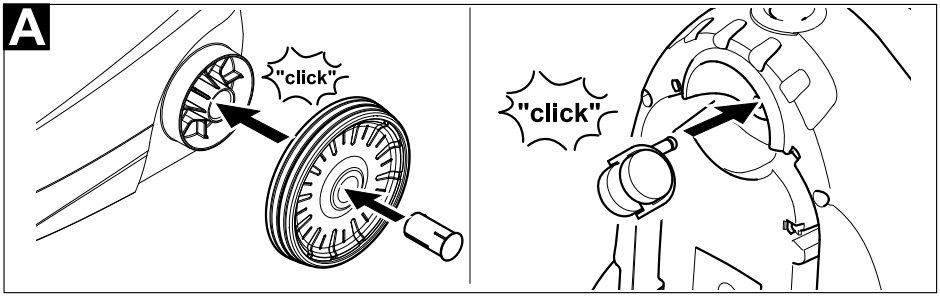


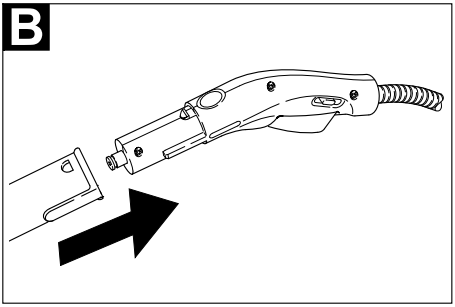


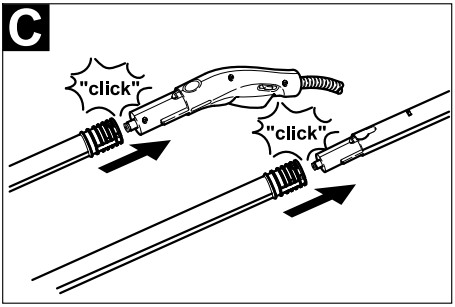


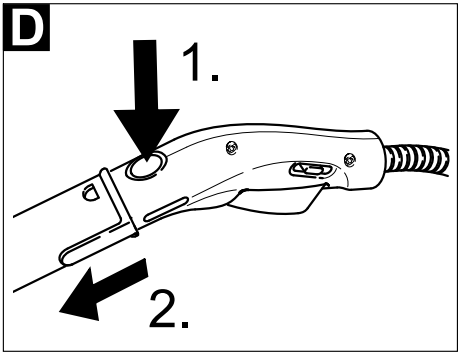


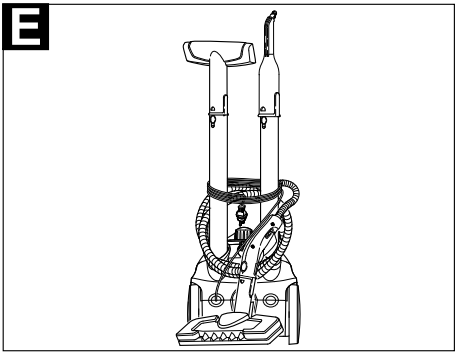

A5
A4
A6
A3
A2
A7
A8
A1
B5
B1
B2
B3
B4
E1
D1
E2
D2
C1
C2
F2
F1
F3

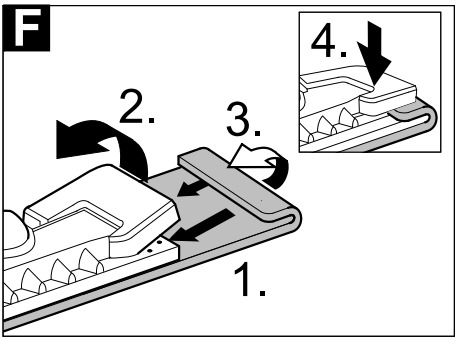

A
"click"
"click"

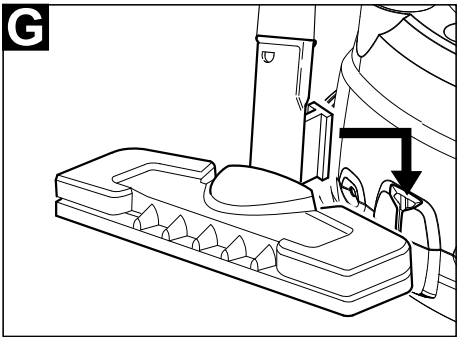

B


C
"click"
"click"


D
1.
2.


E


F
4.
2.
3.
1.


G

Inhalt

Allgemeine Hinweise	5
Gerätebeschreibung	5
Sicherheitshinweise	6
Betrieb	7
Anwendung des Zubehörs	9
Pflege und Wartung	10
Hilfe bei Störungen	11
Technische Daten	12
Altgerätentsorgung	12
CE-Erklärung	12
Garantie	13

Allgemeine Hinweise

Sehr geehrter Kunde,

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ ***Gefahr***
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ ***Warnung***
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt.
Das Gerät ist zur Reinigung mit Dampf bestimmt und kann mit geeignetem Zubehör, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Gerätebeschreibung

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren SERVICE PARTNER.

➔ **Abbildungen siehe Ausklappseite 3**

A1 Lenkrolle
A2 Kontrolllampe (grün)
– Netzspannung vorhanden
A3 Kontrolllampe (orange) – Heizung
A4 Sicherheitsverschluss
A5 Halter für Zubehör
A6 Parkhalterung
A7 Netzanschlussleitung mit Netzstecker
A8 Transportrad (2 Stück)

B1 Dampfpistole
B2 Entriegelungstaste
B3 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
Vorne – Dampfhebel gesperrt
Mitte – reduzierte Dampfmenge
Hinten – maximale Dampfmenge
B4 Dampfhebel
B5 Dampfschlauch

C1 Punktstrahldüse
C2 Rundbürste

D1 Handdüse
D2 Frotteeüberzug

E1 Verlängerungsrohre (2 Stück)
E2 Entriegelungstaste

F1 Bodendüse
F2 Halteklammer
F3 Bodentuch

Kurzanleitung

➔ **Abbildungen siehe Seite 2**

1 Sicherheitsverschluss (A4) abschrauben und Dampfreiniger mit mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,0 Liter Wasser füllen.
2 Sicherheitsverschluss einschrauben.
3 Netzstecker (A7) in eine Steckdose stecken.
Beide Kontrolllampen (A2 / A3) müssen leuchten.
4 Nach ca. 7 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3).
5 Gewünschtes Zubehör an Dampfpistole (B1) anschließen.
Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr***

- *Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.*
- *Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.*
- *Das Gerät darf nicht verwendet werden zur Reinigung von Elektrogeräten z.B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernsehern, Lampe, Fön, elektrische Heizung usw.*
- *Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie besonders Netzanschlussleitung (A7), Sicherheitsverschluss (A4) und Dampfschlauch (B5).*
- *Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.*
- *Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.*
- *Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.*
- *Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.*
- *Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).*

⚠ ***Warnung***

- *Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.*
- *Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.*
- *In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.*
- *Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm² verwenden.*
- *Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.*
- *Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.*
- *Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.*
- *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsich-*

tigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- *Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.*
- *Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.*

Vorsicht

- *Darauf achten, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.*
- *Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.*
- *Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!*
- *Den Dampfhebel (B4) bei Betrieb nicht festklemmen.*
- *Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.*

Symbole auf dem Gerät

Dampf
ACHTUNG – Verbrühungsgefahr

Sicherheitseinrichtungen

Vorsicht
Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

Druckregler
Der Druckregler hält den Kesseldruck während des Betriebs möglichst konstant. Die Heizung wird bei Erreichen des maximalen Betriebsdrucks im Kessel abgeschaltet und bei einem Druckabfall im Kessel infolge von Dampfentnahme wieder zugeschaltet.

Sicherheitsthermostat
Fällt der Kesselthermostat aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus.
Wenden Sie sich zum Rückstellen des Sicherheitsthermostates an ihren SERVICE PARTNER.

Sicherheitsverschluss (A4)
Der Sicherheitsverschluss verschließt den Kessel gegen den anstehenden Dampfdruck. Sollte der Druckregler defekt sein, und im Kessel Überdruck entstehen, öffnet im Sicherheitsverschluss ein Überdruckventil und Dampf tritt durch den Verschluss nach außen aus.
Wenden Sie sich vor Wiederinbetriebnahme des Gerätes an ihren SERVICE PARTNER.

Betrieb

Zubehör montieren

➔ Abbildung **A**
Lenkrolle (A1) und Transporträder (A8) einstecken und einrasten.

➔ Abbildung **B**
Gewünschtes Zubehör an Dampfpistole (B1) anschließen.
Dazu das offene Ende des Zubehörs auf die Dampfpistole stecken und soweit auf die Dampfpistole schieben, bis die Entriegelungstaste (B2) der Dampfpistole einrastet.

➔ Abbildung **C**
Bei Bedarf die Verlängerungsrohre (E1) verwenden. Dazu ein bzw. beide Verlängerungsrohre mit der Dampfpistole (B1) verbinden. Benötigtes Zubehör auf das freie Ende des Verlängerungsrohres schieben.

Zubehör trennen

⚠ ***Gefahr***
Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie während Dampf ausströmt – Verbrühungsgefahr!

➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach vorne schieben (Dampfhebel gesperrt).

➔ Abbildung D
Zum Trennen der Zubehörteile die Entriegelungstaste (B2 bzw. E2) drücken und die Teile auseinander ziehen.

Wasser einfüllen

Hinweis: *Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.*

Vorsicht

Kein Kondenswasser aus dem Wäschetrockner verwenden!

Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!

➔ Sicherheitsverschluss (A4) vom Gerät abschrauben.

➔ Noch vorhandenes Wasser vollständig aus dem Kessel leeren.

➔ Mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,0 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.
Hinweis: *Warmes Wasser verkürzt die Aufheizzeit.*

➔ Sicherheitsverschluss (A4) wieder fest auf das Gerät schrauben.

Gerät einschalten

➔ Das Gerät auf festen Untergrund stellen.

Vorsicht

Das Gerät darf während der Reinigungsarbeit nicht getragen werden.

➔ Netzstecker (A7) in eine Steckdose stecken.
Beide Kontrolllampen (A2 / A3) müssen leuchten.

Vorsicht

Das Gerät nur einschalten, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen (siehe Hilfe bei Störungen).

➔ Nach ca. 7 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3).
Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach hinten schieben.
Hinweis: *Wenn Sie die Verriegelung nach vorne schieben, kann der Dampfhebel nicht betätigt werden (Kindersicherung).*

➔ Dampfhebel (B4) betätigen, dabei den ausströmenden Dampfstrahl zuerst auf ein Tuch richten, bis der Dampf gleichmäßig ausströmt.
Hinweis: *Die Heizung des Dampfreinigers schaltet sich während der Benutzung immer wieder ein, um den Druck im Kessel aufrechtzuerhalten. Dabei leuchtet die Kontrolllampe (orange) - Heizung.*

Dampfmenge regeln

➔ Mit dem Dampfhebel (B4) die ausströmende Dampfmenge regeln.

➔ Die Verriegelung des Dampfhebels (B3) ermöglicht zusätzlich eine Dampfmengenregulierung.

– Schieber vorne: kein Dampf (Kindersicherung)
– Schieber in der Mitte: reduzierte Dampfmenge
– Schieber hinten: maximale Dampfmenge

Wasser nachfüllen

Wasser in den Kessel nachfüllen ist erforderlich wenn beim Arbeiten die Dampfmenge weniger wird und zum Schluss kein Dampf mehr kommt.

Hinweis: *Der Sicherheitsverschluss (A4) lässt sich nicht öffnen, solange noch ein geringer Druck im Kessel vorhanden ist.*

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.

➔ Dampfhebel (B4) drücken, bis kein Dampf mehr ausströmt. Der Kessel des Gerätes ist nun drucklos.

➔ Sicherheitsverschluss (A4) vom Gerät abschrauben.

⚠ ***Gefahr***

Beim Öffnen des Sicherheitsverschlusses kann noch eine Restmenge Dampf entwei-

chen. Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss vorsichtig, es besteht Verbrühungsgefahr.

➔ Mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,0 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.

⚠ ***Gefahr***

Bei heißem Kessel besteht Verbrühungsgefahr, da das Wasser beim Einfüllen zurückspritzen kann! Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein!

➔ Sicherheitsverschluss wieder fest auf das Gerät schrauben.

➔ Netzstecker in eine Steckdose stecken.

➔ Nach ca. 7 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3). Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Gerät ausschalten

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.

Gerät aufbewahren

➔ Abbildung **E**

– Verlängerungsrohre (E1) in die großen Halter für Zubehör (A5) stecken.
– Handdüse (D1) und Punktstrahldüse (C1) je auf ein Verlängerungsrohr stecken.
– Rundbürste (C2) in den mittleren Halter für Zubehör stecken.
– Bodendüse (F1) in die Parkhalterung (A6) einhängen.
– Dampfschlauch (B5) um die Verlängerungsrohre (E1) wickeln und Dampfpistole (B1) in die Bodendüse (F1) stecken.

Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Reinigung von Textilien

Vor Behandlung mit dem Dampfreiniger bitte immer die Verträglichkeit der Textilien an verdeckter Stelle prüfen: Zuerst stark Eindampfen, dann trocknen lassen und anschließend auf Farb- oder Formveränderung prüfen.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

Beim Reinigen von Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtungen oder Farbe lösen oder Flecken entstehen. Daher diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen.

Vorsicht

Dampf nicht auf verleimte Kanten richten, da sich der Umleimer lösen könnte. Das Gerät nicht zum Reinigen von unversiegelten Holz- oder Parkettböden verwenden.

Glasreinigung

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe, in dem Sie die gesamte Glasoberfläche leicht eindampfen. So werden Spannungen an der Oberfläche vermieden, die zu Glasbruch führen können.

Vorsicht

Dampf nicht auf die versiegelten Stellen des Fensterrahmens richten, um diese nicht zu beschädigen.

Dampfpistole (B1)

Sie können die Dampfpistole auch ohne Zubehör benutzen, zum Beispiel:

– zum Beseitigen von Gerüchen und Falten aus hängenden Kleidungsstücken, indem Sie diese aus einer Entfernung von 10-20 cm bedampfen.
– zum Entstauben von Pflanzen. Hierbei einen Abstand von 20-40 cm halten.
– zum feuchten Staubwischen, indem ein Tuch kurz eingedampft wird und damit über Möbel gewischt wird.

Punktstrahldüse (C1)

Je näher die Punktstrahldüse an der verschmutzen Stelle ist, desto höher ist die Reinigungswirkung, da Temperatur und Dampf am Düsenaustritt am höchsten sind. Besonders praktisch zur Reinigung von schwer zugänglichen Stellen, Fugen, Armaturen, Abflüssen, Waschbecken, WCs, Jalousien oder Heizkörpern. Starke Kalk-

ablagerungen können vor dem Dampfreinigen mit Essig oder Zitronensäure beträufelt werden, 5 Minuten einwirken lassen, danach abdampfen.

Rundbürste (C2)

Die Rundbürste kann als Ergänzung auf die Punktstrahldüse montiert werden. Durch Bürsten können damit hartnäckige Verschmutzungen leichter entfernt werden.

Vorsicht

Nicht geeignet zur Reinigung empfindlicher Flächen.

Handdüse (D1)

Bitte den Frotteeüberzug (D2) über die Handdüse ziehen. Besonders gut geeignet für kleine abwaschbare Flächen, Duschkabinen, Spiegel oder Möbelstoffe.

Bodendüse (F1)

Geeignet für alle abwaschbaren Wand- und Bodenbeläge, z.B. Steinböden, Fliesen und PVC-Böden. Arbeiten Sie auf stark verschmutzten Flächen langsam, damit der Dampf länger einwirken kann.

Hinweis: *Reinigungsmittelrückstände oder Pflegeemulsionen, die sich noch auf der zu reinigenden Fläche befinden, könnten bei der Dampfreinigung zu Schlieren führen, die bei mehrmaliger Anwendung aber verschwinden.*

➔ Abbildung **F**
Bodentuch an Bodendüse befestigen.

1 Bodentuch (F3) längs falten und Bodendüse (F1) darauf stellen.
2 Halteklammern (F2) öffnen.
3 Tuchenden in die Öffnungen legen und fest spannen.
4 Halteklammern schließen.

Vorsicht

Finger nicht zwischen die Klammern bringen.

Bodendüse parken

➔ Abbildung **G**
Bei Arbeitsunterbrechung:
Bodendüse (F1) in die Parkhalterung (A6) einhängen.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker (A7) und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

Ausspülen des Kessels

Spülen Sie den Kessel des Dampfreinigers spätestens nach jeder 5. Kesselfüllung aus.

➔ Dampfkessel mit Wasser füllen und kräftig schütteln. Dadurch lösen sich Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Dampfkessels abgesetzt haben.
➔ Wasser ausgießen.

Entkalken des Kessels

Hinweis: *Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.*
Da sich auch an der Kesselwand Kalk festsetzt, empfehlen wir, den Kessel in folgenden Abständen zu entkalken (KF = Kesselfüllungen):

Härtbereich		° dH	mmol/l	KF
I	weich	0- 7	0-1,3	55
II	mittel	7-14	1,3-2,5	45
III	hart	14-21	2,5-3,8	35
IV	sehr hart	>21	>3,8	25

Hinweis: *Die Härte des Leitungswassers können Sie bei Ihrem Wasserwirtschaftsamt oder den Stadtwerken erfragen.*

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.
➔ Wasser vollständig aus dem Dampfkessel leeren.

⚠ ***Warnung***

Verwenden Sie zum Entkalken Ihres Gerätes einen handelsüblichen Entkalker.

Vorsicht

Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

➔ Füllen Sie die Entkalkerlösung in den Kessel und lassen Sie die Lösung ca. 8 Stunden einwirken.

⚠ ***Warnung***
Während des Entkalkens, den Sicherheitsverschluss (A4) nicht auf das Gerät schrauben.
Den Dampfreiniger nicht benutzen, solange noch Entkalkungsmittel im Kessel ist.
➔ Nach 8 Stunden die Entkalkerlösung vollständig ausschütten. Es bleibt noch eine Restmenge Lösung im Dampfkessel, deshalb den Kessel zwei– bis dreimal mit kaltem Wasser ausspülen, um alle Rückstände des Entkalkers zu entfernen.

Pflege des Zubehörs

Hinweis: *Bodentuch (F3) und Frotteeüberzug (D2) sind bereits vorgewaschen und können sofort zum Arbeiten mit dem Dampfreiniger verwendet werden.*
➔ Waschen Sie verschmutzte Bodentücher und Frotteeüberzüge bei 60°C in der Waschmaschine. Verwenden Sie keinen Weichspüler, damit die Tücher den Schmutz gut aufnehmen können. Die Tücher sind für den Trockner geeignet.

Gerät reinigen

⚠ ***Warnung***
Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.
➔ Gerät und Zubehörteile aus Kunststoff mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger pflegen.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an ihren SERVICE PARTNER.

⚠ ***Gefahr***
Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker (A7) und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.
Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten SERVICE PARTNER durchgeführt werden.

Lange Aufheizzeit

Dampfkessel ist verkalkt.
➔ Dampfkessel entkalken.

Kein Dampf

Kein Wasser im Dampfkessel.
➔ Gerät ausschalten.
➔ Siehe "Wasser nachfüllen" Seite 8.

Dampfhebel (B4) lässt sich nicht drücken
Dampfhebel ist mit der Verriegelung / Kindersicherung gesichert.
➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach hinten schieben.

Service

- **SERVICE PARTNER**
  Cleanerworld GmbH
  Am Schützenbaum 19
  97953 Königheim (Germany)
  www.cleanerworld-gmbh.de

- **SERVICE TELEFON: 01805 212784**
  Montag–Freitag: 8.00 –17.00 Uhr
  (0,14 €/min aus dem deutschen Festnetz, höchstens 0,42 €/min aus Mobilfunknetzen)
  Dort erhalten Sie Informationen zu Abholservice für die Reparatur, Garantieleistungen, Störungshilfen und Ersatzteilen (gilt nur für Deutschland).

Technische Daten

Stromanschluss	
Spannung	220-240 V 1~50/60 Hz
Schutzklasse	I
Schutzgrad	IPX4
Leistungsdaten	
Heizleistung	1500 W
Betriebsdruck max.	0,32 MPa
Aufheizzeit	7 Minuten
Dampfmenge max.	40 g/min
Maße	
Dampfkessel	1,0 l
Gewicht (ohne Zubehör)	3,1 kg
Breite	254 mm
Länge	380 mm
Höhe	260 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

Altgerätentsorgung

Ausgedientes Gerät sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

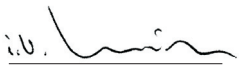
CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Dampfreiniger
Typ: SDR 1500 A1

Einschlägige EG-Richtlinien
2006/95/EG
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Angewandte nationale Normen
-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



E. Moritsch
Head of Development

Dokumentationsbevollmächtigter:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19, 97953 Königheim (Germany)
Telefon: 01805 212784 Fax: 01805 212785

Garantie

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassenbons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassenbon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benutzung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantiekarte

Firma und Sitz des Verkäufers:
LIDL

Serviceadresse:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Telefon Hotline:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Email:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Hersteller- / Importeurbezeichnung:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Produktbezeichnung:
Dampfreiniger SDR 1500 A1

Produkt- /
Herstellerkennzeichnungsnummer:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Name des Käufers:

.....

PLZ/Ort:

.....

Straße:

.....

Tel.Nr. / email:

.....

Unterschrift:

.....

Fehlerbeschreibung:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contents

General information	14
Description of the Appliance	14
Safety instructions	15
Operation	16
How to Use the Accessories	18
Maintenance and care	19
Troubleshooting	20
Technical specifications	21
Disposal information	21
CE declaration	21
Warranty	22

General information

Dear Customer,

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Symbols in the operating instructions

⚠ ***Danger***
Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***
Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution
Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Environmental protection

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

Proper use

Only use the steam cleaner for private household applications. The unit is meant for steam cleaning and can be used with appropriate accessories as described in these operating instructions. Especially mind the safety instructions during use.

Description of the Appliance

When unpacking the product, make sure that no accessories are missing and that none of the package contents has been damaged. If you detect any transport damage please contact your SERVICE PARTNER.

➔ **Illustrations on fold-out page 3!**

A1 Steering roller
A2 Indicator lamp (green) – line voltage is on
A3 Indicator lamp (orange) - heating
A4 Safety cap
A5 Holder for accessories
A6 Parking holder
A7 Mains cable with mains plug
A8 Transport wheel (2x)

B1 Steam gun
B2 Unlocking button
B3 Steam lever locking (child control)
Front – steam lever blocked
Middle – reduced steam amount
Back – maximum steam amount
B4 Steam lever
B5 Steam hose

C1 Detail nozzle
C2 Round brush

D1 Hand nozzle
D2 Terry cloth cover

E1 Extension tubes (two tubes)
E2 Unlocking button

F1 Floor nozzle
F2 Retaining clip
F3 Floor cleaning cloth

Quick Reference

➔ **Illustrations on Page 2**

1 Unscrew the safety lock (A4) and fill the steam cleaner with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.0 litres of water.
2 Screw in safety cap.
3 Insert the mains plug (A7) into a socket. Both indicator lamps (A2/A3) must illuminate.
4 The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 7 minutes.
5 Connect the required accessories to the steam gun (B1).
The steam cleaner is ready to use.

Safety instructions

⚠ ***Danger***

- *The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.*
- *If the appliance is used in hazardous areas the corresponding safety provisions must be observed.*
- *Never use the appliance in pools containing water.*
- *The device should not be used to clean electrical appliances such as oven, exhaust, micro-wave, televisions, lamps, hair-dryer, electrical heating systems, etc.*
- *Check the condition of the appliance and accessories for damage before use. Otherwise, the appliance must not be used. Please check in particular the power cord (A7), the safety lock (A4), and the steam hose (B5).*
- *If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *Please arrange for the immediate exchange of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.*
- *Never touch the mains plug and the socket with wet hands.*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).*

⚠ ***Warning***

- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.*
- *The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.*
- *In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.*
- *Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use a splashproof extension cable with a minimum section of 3x1 mm².*
- *The connection between power cord and extension cable must not lie in water.*
- *If couplings of the power cord or extension cable are replaced the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.*
- *The operator must use the appliance correctly. When working with the appliance, he must consider the local conditions and pay due care and attention to other persons, in particular children, who are nearby.*
- *This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.*
- *Never leave the appliance unattended when it is in operation.*
- *Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.*

Caution

- *Make sure that the power cable or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the power cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the water reservoir as these substances affect the materials used on the appliance.*
- *The appliance must provide of a stable ground.*
- *Use and store the unit only in accordance with the specifications in the description and/or figure.*
- *The steam switch (B4) must not be locked during the operation.*
- *Protect the appliance from rain. Do not store outside.*

Symbols on the machine

Steam
CAUTION - Danger of scalding

Safety Devices

Caution
Safety devices protect the user and must not be modified or bypassed.

Pressure controller
The pressure controller keeps the boiler pressure during the operation as constant as possible. The heating is turned off if the maximum operating pressure of 4 bar is reached in the boiler and is reactivated in case of a pressure drop in the boiler due to steam tapping.

Safety thermostat
The safety thermostat turns off the appliance if the boiler thermostat fails and the appliance overheats.
Please contact your SERVICE PARTNER to reset the safety thermostat.

Safety lock (A4)
The safety lock seals the boiler against the steam pressure that builds up in the boiler. If the pressure controller is defective and the steam pressure in the boiler rises above 5.7 bars, a pressure control valve in the safety lock opens, and steam emerges through the lock to the outside.
Please contact your SERVICE PARTNER before you put the unit back into operation.

Operation

Attaching the Accessories

➔ Illustration **A**
Insert steering roller (A1) and transport wheels (A8) and let them lock into place.

➔ Illustration **B**
Connect the required accessories to the steam gun (B1).
Insert the open end of the accessory on the steam gun and push onto the steam gun until the unlocking button (B2) of the steam gun locks into place.

➔ Illustration **C**
Use the extension pieces (E1) if necessary. To do so, connect one or both extension pieces to the steam gun (B1).
Insert the required accessories on the free end of the extension piece.

Removing the Accessories

⚠ ***Danger***
Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Never detach accessory parts while steam streams out - risk of scalding!

➔ Push the steam lever locking (B3) to the front (steam switch blocked).

➔ Illustration D
To detach the accessory parts, press the unlocking button (B2 or E2), and pull the items apart.

Fill up with water

Note: *If you always use usual commercial distilled water it is not necessary to descale the boiler.*

Caution
Do not use condensation water from the drier!
Do not fill in detergents or other additives!

➔ Remove the safety cap (A4) from the device.
➔ Empty remaining water from boiler.
➔ Fill the boiler with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.0 litres of fresh tap water
Note: *You can cut down the heating-up time by using warm water.*
➔ Screw the safety cap (A4) back onto the device.

Turning on the Appliance

➔ Place the unit securely on a firm surface.

Caution
The appliance must not be carried during cleaning.

➔ Insert the mains plug (A7) into a socket. Both indicator lamps (A2/A3) must illuminate.

Caution
Do not turn the appliance on without water in the boiler. Otherwise, the appliance may overheat (see Help with faults).

➔ The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 7 minutes. The steam cleaner is ready to use.
➔ Push the steam switch lock (B3) to the back.
Note: *If you push the lock forward, the steam switch cannot be actuated (child control).*
➔ Operate the steam switch (B4) and direct the emerging steam jet to a cloth until the steam emerges evenly.
Note: *The heating of the steam cleaner is turned on in regular intervals during the operation of the appliance in order to maintain the pressure in the boiler at a constant level. When the heating is turned on, the orange indicator lamp (heater) lights up.*

Adjusting the Steam Quantity

➔ Use the steam switch (B4) to regulate the discharged steam.
➔ The lock of the steam switch (B3) also allows for steam volume regulation.
– Switch in front position: no steam (child control)
– Switch in middle position: reduced steam amount
– Switch in back position: maximum steam amount

Refilling Water

Water needs to be filled into the boiler, if the steam volume decreases during work and no more steam is emitted in the end.
Note: *The safety lock (A4) cannot be opened as long as slight pressure remains in the boiler.*

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.
➔ Push the steam lever (B4) until steam discharge stops. Now, the boiler of the appliance is unpressurized.
➔ Remove the safety cap (A4) from the device.

⚠ Danger
A residual amount of steam may be emitted when you open the safety lock. Be careful when opening the safety lock, there is a risk of scalding.

➔ Fill the boiler with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.0 litres of fresh tap water

⚠ Danger

If the boiler is hot, there is the risk of scalding as the water may splash back during the filling process! Do not fill any detergents or other additives into the boiler!

➔ Screw the safety cap back onto the device.
➔ Insert the mains plug into a socket.
➔ The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 7 minutes. The steam cleaner is ready to use.

Turning Off the Appliance

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.

Storing the Appliance

➔ Illustration **E**
– Put the extension pipes (E1) into the large acessory compartments (A5).
– Insert the manual nozzle (D1) and detail nozzle (C1) onto each extension pipe.
– Put the round brush (C2) into the medium acessory compartments.
– Hook the floor nozzle (F1) into the parking holder (A6).
– Wrap the steam hose (B5) around the extension pipes and insert the steam pistol (B1) into the floor nozzle (F1).

How to Use the Accessories

Important application instructions

Cleaning of Textiles

Prior to treatment with the steam cleaner, always check the reaction of the textiles in an inconspicuous location: Steam heavily at first, then let dry and then check for colour or shape changes.

Cleaning of Coated or Lacquered Surfaces

Be careful when you clean kitchen and living room furniture, doors, parquet, lacquered or plastic-coated surfaces. The wax, furniture polish, plastic surfaces or paint can come loose or stains can be created. Therefore, always clean these surfaces with a steamed cloth only.

Caution

Never direct the steam jet at glued edges as the edge band may loosen. Do not use the steam cleaner on unsealed wooden or parquet floors.

Cleaning of Glass

In case of low outside temperatures, especially in the winter, warm up the window pane by slightly steaming the entire glass surface. This will prevent tensions on the surface which might lead to glass breakage.

Caution

Do not direct steam onto the sealed locations of the window frame to prevent damage.

Steam gun (B1)

You can use the steam gun without any additional accessories, e.g.:
– to remove odours and wrinkles from hanging clothes by steaming them at a distance of 10 to 20 cm.
– to remove dust from plants. Here, keep a distance of 20-40 cm.
– for moist dusting, by briefly steaming the cloth and wiping the furniture with it.

Detail nozzle (C1)

The closer this nozzle is to the contaminated area, the higher the cleaning effect, as the temperature and the steam are highest at the nozzle output. Especially suited for cleaning difficult access locations, joints, fittings, drains, sinks, toilets, blinds and heaters. Heavy limescale can be drenched in vinegar prior to steam-cleaning. Let the vinegar penetrate for about 5 minutes.

Round brush (C2)

The round brush can be installed onto the detail nozzle as an accessory. Attached brushes can therefore be used to remove heavy soiling.

Caution

Not suited for the cleaning of sensitive surfaces.

Manual nozzle (D1)

Pull the terry cloth (D2) cover over the manual nozzle. Especially well-suited for small washable areas, shower stalls, mirrors or furniture cloth material.

Floor nozzle (F1)

Suited for all washable wall and floor coverings, e.g. stone floors, tiles and PVC floors. Work slowly on very dirty surfaces to allow the steam to act on the dirt for a longer period of time.

Note:*Detergent residue or care emulsions that are still present on the surfaces to be cleaned, can lead to smears when steam cleaned. However, these will disappear with repeated cleaning procedures.*

➔ Illustration F
Attach the floor cloth to the floor nozzle.

1 Fold the floor cloth (F3) the long way and place the floor nozzle (F1) on top of it.
2 Open holding clamps (F2).
3 Place the cloth ends into the openings.
4 Close the holding clamps.

Caution
Do not insert fingers between the clamps.

Parking the floor nozzle

➔ Illustration G
During work breaks:
Hook the floor nozzle (F1) into the parking holder (A6).

Maintenance and care

⚠ ***Danger***
Always disconnect the mains plug (A7) and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

Rinsing the boiler

Rinse the steam cleaner boiler at the latest after 5 boiler fillings.

➔ Fill the boiler with water and shake it strongly. This dissolves lime scaling residing on the boiler bottom.
➔ Empty water out.

Descaling the boiler

Note: *If you always use usual commercial distilled water it is not necessary to descale the boiler.*

As limescale builds up on the boiler walls, we recommend to descale the boiler in the following intervals (RF=reservoir fillings):

Degree of hardness		° dH	mmol/l	RF
I	soft	0- 7	0-1,3	55
II	medium	7-14	1,3-2,5	45
III	hard	14-21	2,5-3,8	35
IV	very hard	>21	>3,8	25

Note: *Please contact your Conservancy Board or the local water supply company to inquire about the hardness of your water.*

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.
➔ Completely empty the steam boiler.

⚠ ***Warning***
Use a commercially available descaler to descale your unit.

Caution
Use caution when filling and emptying the steam cleaner. The descaling solution can have an aggressive effect on delicate surfaces.

➔ Pour the descaling solution into the boiler and allow it to react for approximately 8 hours.

⚠ ***Warning***

Do not screw the safety cap (A4) on the appliance during the decalcifying.

Do not use the steam cleaner as long as there is decalcifying agent in the boiler.

➔ Completely empty the descaling solution after 8 hours. A small amount of the solution will remain in the boiler. Therefore, you should rinse the boiler two to three times with cold water to remove any residues of the descaler.

Care of the Accessories

Note: *The floorcloth (F3) and the terry cloth cover (D2) have been pre-washed and can be used immediately for working with the steam cleaner.*

➔ You can wash dirty floorcloths and terry cloth covers in the washing machine at 60°C. Do not use a liquid softener as this would affect the ability of the cloths to pick up dirt. You may tumble dry the cloths.

Cleaning the device

⚠ ***Warning***

Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water.

➔ Clean the appliance and accessory parts made of plastic with a commercial plastic cleaner.

Troubleshooting

Often, failures have simple causes and you can do the troubleshooting yourself using the following overview. If you are in doubt or if the failure is not listed here please contact your SERVICE PARTNER.

⚠ ***Danger***

Always disconnect the mains plug (A7) and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work. Only the authorized SERVICE PARTNER is allowed to repair the unit.

Long heating-up time

Steam boiler is decalcified.

➔ Descale the steam boiler.

No steam

No water in the steam boiler.

➔ Turn off the appliance.

➔ See "Refilling Water" Page 17

Steam lever (B4) cannot be pressed anymore

Steam switch is secured with the lock / child-proof lock.

➔ Push the steam switch lock (B3) to the back.

Service

- **UK helpline: 0844 8710705**
- **IE helpline: 01-4097777**

info@cleanerworldgmbh.co.uk

Technical specifications

Power connection	
Voltage	220-240 V 1~50/60 Hz
Protective class	I
Protection class	IPX4
Performance data	
Heating output	1500 W
Operating pressure max.	0,32 MPa
Heating time	7 Minutes
Max. steam quantity	40 g/min
Dimensions	
Boiler capacity	1,0 l
Weight (without accessories)	3,1 kg
Width	254 mm
Length	380 mm
Height	260 mm

Subject to technical modifications!

Disposal information

Do not use worn out appliance; first put it out of use; then arrange for its proper disposal as scrap.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Steam cleaner
Type: SDR 1500 A1

Relevant EU Directives
2006/95/EC
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Applied national standards
-

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

i.V.
E. Moritsch
Head of Development

Authorised Documentation Representative
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Warranty

The warranty period is 3 years and begins on the date of purchase. In order to file a warranty claim, you must present the sales receipt as well as complete a warranty card. Therefore, make sure you keep the sales receipt and the warranty card in safe place!

The manufacturer warrants the rectification of defects that can be traced back to flaws in material or workmanship. The manufacturer will choose to repair, replace or refund the money for the product. The warranty does not cover damages caused by an accident, an unexpected incident (e.g. lightning, water, fire, etc.), improper use, or transport, disobeying the safety and maintenance instructions or other improper processing or modifications. The warranty period can only be extended if this is intended by a legal standard. In countries, where a (mandatory) warranty and/or a spare parts storage or replacement warranty is demanded by law, the minimum legal requirements apply.

After the warranty period has elapsed, you may still send the defective device to the service address to be repaired. Repairs made after the warranty period has elapsed, are subject to repair costs.

Warranty card

Company and seller's headquarters:
LIDL

Service address:
see page 20 of Operating Instructions

Phone hotline:
see page 20 of Operating Instructions

Email
see page 20 of Operating Instructions

Name of manufacturer/importer:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Product name:
Steam cleaner SDR 1500 A1

Product/manufacturer ID no.:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Buyer's name:

.....

Postal Code/City:

.....

Street:

.....

Phone/E-mail:

.....

Signature:

.....

Fault description:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Contenu

Consignes générales	23
Description de l'appareil	23
Consignes de sécurité	24
Fonctionnement	25
Utilisation des accessoires	27
Entretien et maintenance	29
Assistance en cas de panne	30
Caractéristiques techniques	31
Elimination des anciens appareils	31
Déclaration CE	31
Garantie	32

Consignes générales

Cher client,

Lire cette notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elle requiert et la conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

⚠ ***Danger***
Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***
Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention
Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Protection de l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Utilisation conforme

Ce nettoyeur à vapeur est exclusivement destiné à une utilisation dans des foyers privés. Cet appareil sert au nettoyage à la vapeur et peut être utilisé avec des accessoires appropriés en suivant les instructions de ce mode d'emploi. Prenez bien soin de respecter les consignes de sécurité!

Description de l'appareil

Contrôler le matériel lors du déballage pour constater si des accessoires manquent ou si des dommages sont présents. En cas de constat de dégâts dus au transport, en informer le partenaire SAV.

➔ **Illustrations, voir page dépliante 3**

A1 Galet de direction
A2 Témoin de contrôle (vert) – courant disponible
A3 Témoin de contrôle (orange) - chauffage
A4 Fermeture de sécurité
A5 Support pour accessoires
A6 Auxiliaire de stationnement
A7 Câble d'alimentation secteur avec fiche secteur
A8 Roue de transport (2x)

B1 Pistolet à vapeur
B2 Touche de déverrouillage
B3 Verrouillage levier de vapeur (sécurité enfant)
En avant :levier de vapeur verrouillé
Au centre : quantité de vapeur réduite
En arrière : quantité de vapeur maximale
B4 Levier vapeur
B5 Flexible vapeur

C1 Buse à jet crayon
C2 Brosse ronde

D1 Buse manuelle
D2 Housse en tissu éponge

E1 Tubes de rallonge (2 pièces)
E2 Touche de déverrouillage

F1 Buse pour sol
F2 Agrafes de retenue
F3 Chiffon de sol

Instructions abrégées

➔ **Illustrations voir page 2**

1 Dévisser la fermeture de sécurité (A4) et verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,0 litre d'eau dans le nettoyeur à vapeur.
2 Visser la fermeture de sécurité.
3 Brancher la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
Les deux lampes témoin (A2/A3) doivent être allumées.
4 Attendre environ 7 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne.
5 Raccorder l'accessoire nécessaire au pistolet à vapeur (B1).
Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Consignes de sécurité

⚠ ***Danger***

- *Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.*
- *Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.*
- *Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques, par ex. fours, hottes d'aspiration, fours à microondes, téléviseurs, lampes, sèches-cheveux, chauffages électriques, etc.*
- *Avant l'utilisation, vérifier que l'appareil et les accessoires sont en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable. Contrôler en particulier les câbles d'alimentation secteur (A7), le verrouillage de sécurité (A4) et le flexible de vapeur (B5).*
- *Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.*
- *Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement être remplacé. Utiliser uniquement le flexible vapeur recommandé par le fabricant.*
- *Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.*
- *Ne jamais pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).*
- *Ne jamais approcher la main du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).*

⚠ ***Avertissement***

- *L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.*
- *L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.*
- *Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.*
- *Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section transversale de 3x1 mm² au minimum.*
- *Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.*
- *En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.*
- *L'utilisateur doit faire preuve d'un usage conforme de l'appareil. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.*
- *Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sur-*

veillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- *Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.*
- *Attention lors du nettoyage des murs carrelés avec des prises électriques.*

Attention

- *Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.*
- *Ne jamais remplir le réservoir d'eau de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci ont un effet corrosif sur les matériaux de l'appareil.*
- *L'appareil doit reposer sur un sol stable.*
- *N'exploiter ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à l'illustration !*
- *Le pas bloquer le levier de vapeur (B4) pendant le fonctionnement.*
- *Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.*

Symboles sur l'appareil

Vapeur
ATTENTION - Risque de brûlures

Dispositifs de sécurité

Attention
Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.

Manostat
Le manostat est chargé de conserver la pression de la chaudière à un niveau aussi constant que possible durant le fonctionnement. Lorsque la pression de service maximale admissible est atteinte dans la chaudière, le chauffage est désactivé. Il se remet en marche en cas de chute de pression provoquée par une prise de vapeur.

Thermostat de sécurité
Si l'appareil surchauffe à la suite d'une panne du thermostat de la chaudière, le thermostat de sécurité met l'appareil hors tension.
Pour remettre le thermostat de sécurité à zéro, s'adresser au partenaire SAV.

Fermeture de sécurité (A4)
La fermeture de sécurité empêche la vapeur de s'échapper de la chaudière. Si le régulateur de pression est défectueux et si la pression de la vapeur dans la chaudière est excessive, une soupape de sûreté située dans la fermeture de sécurité s'ouvre permettant ainsi à la vapeur de s'échapper. Avant la remise en service de l'appareil, s'adresser au partenaire SAV.

Fonctionnement

Montage des accessoires

➔ Illustration **A**
Emboîter et encliqueter la roulette de guidage (A1) et les roues de transport (A8).

➔ Illustration **B**
Raccorder l'accessoire nécessaire au pistolet à vapeur (B1).
Pour cela, brancher l'extrémité libre de l'accessoire sur le pistolet à vapeur, et l'enfoncer jusqu'à ce que la touche de déverrouillage (B2) du pistolet s'enclenche.

➔ Illustration **C**
Si nécessaire, utiliser les tubes de rallonge (E1). Connecter pour cela un ou deux tubes de rallonge avec le pistolet de vapeur (B1). Placer l'accessoire requis sur l'extrémité libre du tube de rallonge.

Démontage des accessoires

⚠ Danger
De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne jamais démonter les accessoires tandis que de la vapeur se dégage ! Risque de brûlure !

➔ Pousser le verrouillage du levier de vapeur (B3) vers l'avant (levier de vapeur verrouillé).

➔ Illustration **D**
Pour retirer les accessoires, appuyez sur la touche de déverrouillage (B2 ou E2) et déboîtez les pièces.

Remplissage de l'eau

Remarque : *En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.*

Attention
Ne pas utiliser d'eau de condensation d'un sèche-linge !
Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !

➔ Dévisser la fermeture de sécurité (A4) de l'appareil.

➔ Vider l'eau encore présente dans la chaudière.

➔ Verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,0 litre d'eau du robinet dans le réservoir.
Remarque : *Vous pouvez raccourcir la durée de chauffage en remplissant de l'eau chaude.*

➔ Revisser correctement la fermeture de sécurité (A4) sur l'appareil.

Mise sous tension de l'appareil

➔ Poser l'appareil sur un support stable.

Attention
L'appareil ne doit pas être porté pendant les travaux de nettoyage.

➔ Brancher la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
Les deux lampes témoin (A2/A3) doivent être allumées.

Attention
Mettre l'appareil en marche uniquement s'il y a de l'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, l'appareil risque de surchauffer (voir Aide en cas de défaut).

➔ Attendre environ 7 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

➔ Pousser le dispositif de verrouillage (B3) du levier vapeur vers l'arrière.
Remarque : *Lorsque le dispositif de verrouillage est poussé vers l'avant, le levier vapeur ne peut pas être actionné (sécurité enfants).*

➔ Actionner le levier vapeur (B4), diriger le jet de vapeur tout d'abord sur un chiffon jusqu'à ce que la vapeur s'échappe régulièrement.
Remarque : *Le chauffage du nettoyeur à vapeur est régulièrement réactivé durant l'utilisation afin de maintenir un niveau de pression adéquat dans la chaudière. Lorsque tel est le cas, le témoin de contrôle orange - Chaudière s'allume.*

Réglage du débit de vapeur

➔ Régler le débit de vapeur sortant à l'aide du levier vapeur (B4).

➔ Le dispositif de verrouillage du levier de vapeur (B3) offre un réglage additionnel du débit de vapeur.

– Poussoir en avant : pas de vapeur (sécurité enfants)
– Poussoir au centre : débit de vapeur réduit
– Poussoir en arrière : débit de vapeur maximal

Appoint en eau

Il est nécessaire de remplir de l'eau dans la chaudière lorsque la quantité de vapeur diminue pendant le travail et qu'il finit par ne plus sortir de vapeur.
Remarque : *Il est impossible d'ouvrir la fermeture de sécurité (A4) tant que subsiste*

encore un minimum de pression dans la chaudière.

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

➔ Appuyer sur le levier vapeur (B4) jusqu'à ce que la vapeur soit intégralement évacuée. La chaudière de l'appareil est maintenant hors pression.

➔ Dévisser la fermeture de sécurité (A4) de l'appareil.

⚠ ***Danger***

Il se peut qu'une vapeur résiduelle s'échappe encore lors de l'ouverture de la fermeture de sécurité. Ouvrir dès lors la fermeture de sécurité avec précaution. Risque de brûlure.

➔ Verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,0 litre d'eau du robinet dans le réservoir.

⚠ ***Danger***

Lorsque la chaudière est chaude, des projections d'eau peuvent survenir lors du remplissage. Risque de brûlure ! Ne pas verser de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil !

➔ Revisser correctement la fermeture de sécurité sur l'appareil.

➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

➔ Attendre environ 7 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Mise hors tension de l'appareil

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

Ranger l'appareil

➔ Illustration **E**

– Enficher les tubes de rallonge (E1) dans le grand support pour les accessoires (A5).
– Enficher la buse manuelle (D1) et la buse à jet (C1) crayon chacune sur un tube de rallonge.
– Enficher la brosse ronde (C2) dans le support central pour les accessoires.
– Accrocher la buse de sol (F1) dans le support de rangement (A6).
– Enrouler le flexible de vapeur (B5) autour des tubes de rallonge et enficher le pistolet de vapeur (B1) dans la buse de sol (F1).

Utilisation des accessoires

Conseils d'utilisation importants

Nettoyage des textiles

Avant le traitement avec le nettoyeur à vapeur, toujours contrôler la compatibilité des textiles à un endroit discret : d'abord appliquer fortement de la vapeur, puis laisser sécher et enfin contrôler les modifications de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

Lors du nettoyage de meubles de cuisine et de salle de séjour, des portes, du parquet, des surfaces peintes ou à revêtement plastique, la cire, le poli des meubles, les revêtements plastiques ou la couleur peuvent se détacher ou des tâches se former. De ce fait, nettoyer ces surfaces uniquement avec un chiffon imbibé de vapeur.

Attention

Ne pas orienter la valeur sur des arêtes collées car la colle pourrait se désolidariser. Ne pas utiliser l'appareil pour le nettoyage de l'appareil de sols en parquet ou en bois non vitrifiés.

Nettoyage de surfaces vitrées

Lorsque les températures sont basses, avant tout en hiver, chauffer les vitres en appliquant légèrement de la vapeur sur la surface de verre totale. Les tensions sur la surface qui pourraient entraîner un bris sont ainsi évitées.

Attention

Ne pas appliquer de vapeur sur les points colmatés du cadre de fenêtre pour ne pas les endommager.

Pistolet à vapeur (B1)

Le pistolet à vapeur peut aussi être utilisé sans accessoire., par exemple :

– pour éliminer les odeurs et les plis de vêtements accrochés en appliquant de la vapeur à une distance d'environ 10 à 20 cm.
– pour le dépoussiérage de plantes. Maintenir dans ce cas un écart de 20 à 40 cm.
– pour le dépoussiérage humide en imbibant un chiffon de vapeur et en frottant avec sur les meubles.

Buse à jet crayon (C1)

Plus la buse à jet crayon est proche de l'endroit sale, plus l'action de nettoyage est élevée car la température et la vapeur sont les plus élevée à la sortie de la buse. Particulièrement pratique pour le nettoyage d'endroits difficilement accessibles, de joints, robinetteries, écoulements, lavabos, WC, stores ou radiateurs. Les dépôts importants de tartre peuvent être vaporisés avec du vinaigre ou de l'acide citrique avant le nettoyage à la vapeur ; laisser agir 5 mintues puis passer à la vapeur.

Brosse ronde (C2)

La brosse ronde peut être montée en tant que complément sur la buse à jet crayon. Les brosses viennent plus facilement à bout des encrassements tenaces.

Attention
Pas appropriée pour le nettoyage de surfaces sensibles.

Buse manuelle (D1)

Veuillez enfiler la housse en tissu (D2) éponge sur la buse manuelle. Particulièrement bien appropriée pour les petites surfaces lavables, les cabines de douche, les miroirs et les tissus d'ameublement.

Buse de base (F1)

Appropriée pour tous les revêtements de sol et de mur lavables, par ex. sols de pierre, carrelages et sols en PVC. Travailler lentement sur des surfaces très sales afin que la vapeur puisse agir plus longtemps.
Remarque :*les résidus de détergent ou les émulsions d'entretien qui se trouvent encore sur la surface à nettoyer peuvent provoquer la formation de stries lors du lavage à la vapeur qui disparaissent toutefois en cas d'applications multiples.*

➔ Illustration **F**
Fixer le chiffon de sol sur la buse de sol.
1 Plier le chiffon de sol (F3) dans le sens longitudinal et mettre la buse de sol (F1) dessus.
2 Ouvrir les pinces de serrage (F2).
3 Introduire les extrémités du chiffon dans les ouvertures.
4 Fermer les pinces de serrage.

Attention
Ne pas mettre les doigts dans les pinces de serrage.

Ranger la buse de sol

➔ Illustration **G**
En cas d'interruption de travail :
Accrocher la buse de sol (F1) dans le support de rangement (A6).

Entretien et maintenance

⚠ ***Danger***
Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur (A7) doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.

Rinçage de la chaudière

Rincer la chaudière du nettoyeur à vapeur au minimum après 5 remplissages.

➔ Remplir la chaudière avec de l'eau et agiter énergiquement. Ceci permet de décoller les résidus de tartre qui se sont déposés au fond de la chaudière.

➔ Vider l'eau.

Détartrage de la chaudière

Remarque : *En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.*

Etant donné que les dépôts calcaires se forment également sur les parois de la chaudière, nous recommandons de détartrer la chaudière selon la périodicité suivante (RC=remplissage de chaudière)

Dureté		° dH	mmol/l	RC
I	doux	0- 7	0-1,3	55
II	moyen	7-14	1,3-2,5	45
III	dur	14-21	2,5-3,8	35
IV	très dur	>21	>3,8	25

Remarque : *Pour connaître le degré de dureté de l'eau, contacter le service public des eaux ou les administrations municipales.*

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

➔ Vider entièrement l'eau contenue dans la chaudière.

⚠ ***Avertissement***
Pour détarter l'appareil, utiliser un détartrant du commerce.

Attention
Prendre des précautions appropriées pour le remplissage et le vidage du nettoyeur à vapeur. La solution de détartrant peut attaquer les surfaces délicates.

➔ Remplissez la chaudière de solution de détartrant et laissez agir la solution durant env. 8 heures.

⚠ ***Avertissement***
Pendant le détartrage, ne pas revisser la fermeture de sécurité (A4) sur l'appareil. Ne jamais utiliser le nettoyeur à vapeur tant que la chaudière contient encore du détartrant.

➔ Au bout de 8 heures, vider complètement la solution de détartrant. Vu qu'une quantité résiduelle de solution reste dans le réservoir de l'appareil, rincer deux à trois fois le réservoir à l'eau froide afin d'éliminer tous les restes de détartrant.

Entretien des accessoires

Remarque : *Le chiffon de sol (F3) et la housse en tissu éponge (D2) sont prélavés, ils peuvent donc être immédiatement utilisés avec le nettoyeur à vapeur.*

➔ Laver les chiffons pour sol et les housses en tissu éponge sales à 60°C en machine. Ne pas utiliser d'assouplissant de manière à ce que les chiffons puissent absorber convenablement la saleté. Les chiffons supportent le séchoir.

Nettoyage de l'appareil

⚠ ***Avertissement***
N'utiliser aucun produit moussant, pour vitres ou multi-usage ! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

➔ Entretenir l'appareil et les accessoires plastique au moyen d'un nettoyant plastique disponible dans le commerce.

(FR) (CH) (BE)

Assistance en cas de panne

Les pannes ont souvent des causes simples auxquelles il est facile de remédier soi-même à l'aide de la liste suivante. En cas de doute ou de panne non citée ici, s'adresser au partenaire SAV.

⚠ ***Danger***
Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur (A7) doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.
Seul le partenaire SAV est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.

Temps de chauffage long

La chaudière est entartrée.
➔ Détartrer la chaudière à vapeur.

Pas de vapeur

Il n'y a pas d'eau dans la chaudière à vapeur.
➔ Mettre l'appareil hors tension.
➔ Voir "Appoint en eau" page 26

Le levier vapeur (B4) ne peut plus être actionné.
Le levier vapeur est bloqué par le dispositif de verrouillage / la sécurité enfants.
➔ Pousser le dispositif de verrouillage (B3) du levier vapeur vers l'arrière.

Service

(FR)
APF
1, rue Gracchus Babeuf
93130 NOISY LE SEC
Tél: 01 48 43 97 84
Fax: 01 48 43 69 51
apf.rosny@wanadoo.fr

(CH)
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785
www.cleanerworld-gmbh.de
service@cleanerworld-gmbh.de

(BE)
Sertronics
Tel: 02.8081627
steamcleaner-be@sertronics.com
www.sertronics.com

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	
Tension	220-240 V 1~50/60 Hz
Classe de protection	I
Degré de protection	IPX4
Performances	
Puissance de chauffage	1500 W
Pression de service max.	0,32 MPa
Temps de chauffage	7 Minutes
Débit de vapeur max.	40 g/min
Dimensions	
Capacité de la chaudière	1,0 l
Poids (sans accessoire)	3,1 kg
Largeur	254 mm
Longueur	380 mm
Hauteur	260 mm

Sous réserve de modifications techniques !

Elimination des anciens appareils

Condamner immédiatement l'utilisation d'un appareil qui n'est plus en état de marche avant de le mettre au rebut en respectant les prescriptions.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur à vapeur
Type: SDR 1500 A1

Directives européennes en vigueur :
2006/95/CE
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normes nationales appliquées :
-

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

E. Moritsch
Head of Development

Responsable de la documentation:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Garantie

La garantie a une durée de 3 ans qui commence le jour de l'achat. Pour faire valoir tout droit de recours en garantie, il est impératif que le bon d'achat soit présenté et que la carte de garantie soit remplie. Veuillez par conséquent conserver précieusement le bon d'achat ainsi que la carte de garantie !

Le fabricant garantit l'élimination gratuite de vices de matériel ou de fabrication et décidera lui-même, à sa juste appréciation, si l'élimination se fera par réparation, échange de la marchandise ou remboursement. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'un accident, d'un événement de force majeure (tel par ex. que foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation ou d'un transport non-conforme, du non respect des consignes de sécurité et de maintenance ou de tout autre traitement ou modification non conforme. La période de garantie ne pourra être prolongée que si cela est prévu par une norme légale. Dans les pays, dans lesquels une garantie (impérative) et/ou un stockage de pièces de rechange et/ou une régulation en cas de dommage sont consignés par la loi, les conditions minima légales prescrites sont valables.

A l'expiration du temps de garantie, vous avez également la possibilité d'envoyer l'appareil défectueux au centre de service pour réparation. À l'expiration du temps de garantie les réparations occasionnelles sont payants.

Carte de garantie

Société et siège du vendeur :
LIDL

Adresse du service :
Voir la page 30 des instructions de service

Téléphone du support technique :
Voir la page 30 des instructions de service

Courriel :
Voir la page 30 des instructions de service

Désignation du fabricant / importateur :
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Désignation du produit :
Nettoyeur à vapeur SDR 1500 A1

Code du produit / fabricant :
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Nom du vendeur :

.....

NPA/Ville :

.....

Rue :

.....

N° tél. / courriel :

.....

Signature :

.....

Description du défaut :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Indice

Avvertenze generali	33
Descrizione dell'apparecchio	33
Norme di sicurezza	34
Funzionamento	35
Uso degli accessori	37
Cura e manutenzione	38
Guida alla risoluzione dei guasti	39
Dati tecnici	40
Smaltimento apparecchio da rottamare	40
Dichiarazione CE	40
Garanzia	41

Avvertenze generali

Gentile cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ ***Pericolo***
Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***
Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione
Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Protezione dell'ambiente

Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Uso conforme a destinazione

Impiegare il pulitore a vapore esclusivamente per uso domestico. L'apparecchio è destinato alla pulizia a vapore e può essere utilizzato con gli accessori adeguati descritti nel presente manuale per l'uso. Si raccomanda di prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza.

Descrizione dell'apparecchio

Durante il disimballaggio controllare l'eventuale mancanza di accessori o la presenza di danni del contenuto. Nel caso in cui si riscontrino danni dovuti al trasporto, informare immediatamente il proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

➔ **Figure riportate sulla pagina pieghevole 3**

A1 Ruota pivottante
A2 Spia luminosa (verde) – corrente collegata
A3 Spia luminosa (arancione) – riscaldamento
A4 Tappo di sicurezza
A5 Sostegno per accessori
A6 Supporto posizione parcheggio
A7 Cavo di allacciamento alla rete con connettore
A8 Ruota trasporta (2x)

B1 Pistola vapore
B2 Pulsante di sblocco
B3 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
Davanti – Leva vapore bloccata
Centro – Quantità ridotta di vapore
Posteriore – Quantità massima di vapore
B4 Leva vapore
B5 Tubo flessibile vapore

C1 Ugello a getto concentrato
C2 Spazzola rotonda

D1 Bocchetta manuale
D2 Foderina di spugna

E1 Tubi di prolunga (2 pz.)
E2 Pulsante di sblocco

F1 Bocchetta pavimenti
F2 Fermaglio
F3 Panno per pavimenti

In sintesi

➔ **Figure vedi pag. 2**

1 Svitare la chiusura di sicurezza (A4) e riempire il pulitore a vapore con almeno 0,2 litri e massimo 1,0 litri di acqua.
2 Avvitare il tappo di sicurezza.
3 Inserire la spina (A7) in una presa elettrica.
Le due spie di controllo (A2/A3) devono essere accese.
4 Dopo circa 7 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
5 Collegare l'accessorio desiderato alla pistola vapore (B1).
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Norme di sicurezza

⚠ ***Pericolo***

- *E' vietato l'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.*
- *Se l'apparecchio viene usato in zone di pericolo è necessario osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato per la pulizia di apparecchi elettrici come ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, fon, caloriferi elettrici, ecc.*
- *Verificare il perfetto stato dell'apparecchio e degli accessori prima della messa in funzione. In caso contrario è vietato usarlo. Si prega di controllare in particolare il cavo di alimentazione (A7), il tappo di chiusura di sicurezza (A4) ed il tubo vapore (B5).*
- *Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore.*
- *Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.*
- *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*
- *Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).*

⚠ ***Attenzione***

- *Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.*
- *Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.*
- *Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).*
- *Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua. Sezione minima: 3x1 mm².*
- *Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.*
- *La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo diallacciamento alla rete o del cavo di prolunga.*
- *L'operatore deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme a destinazione. Deve tener conto delle condizioni presenti in loco e durante il lavoro con l'apparecchio fare attenzione alle persone nelle vicinanze.*
- *Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) dalle facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o carenti di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*

- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*

Attenzione

- *Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di rete contro il caldo eccessivo, olio e spigoli vivi.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detergenti, benzina, diluenti per vernici e acetone) nel serbatoio dell'acqua, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Il piano di appoggio dell'apparecchio deve esse stabile.*
- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non bloccare la leva vapore (B4) durante l'uso.*
- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*

Simboli riportati sull'apparecchio

Vapore
ATTENZIONE – Pericolo di scottatura

Dispositivi di sicurezza

Attenzione
I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

Regolatore di pressione
Il regolatore di pressione mantiene costante la pressione della caldaia durante l'uso. Il riscaldamento si spegne al raggiungimento della massima pressione di esercizio nella caldaia. Si riaccende al momento del calo di pressione nella caldaia in seguito all'erogazione di vapore.

Termostato di sicurezza
In casi di guasto del termostato della caldaia e surriscaldamento dell'apparecchio, il termostato di sicurezza provvede allo spegnimento dello stesso.
Per il ripristino del termostato di sicurezza rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

Chiusura di sicurezza (A4)
Il tappo di sicurezza protegge la caldaia contro il vapore presente in pressione. In casi di guasto del regolatore di pressione e sovrapressione nella caldaia, la valvola di sovrapressione posta nel tappo di sicurezza si apre e permette al vapore di uscire. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

Funzionamento

Montaggio degli accessori

➔ Figura **A**
Introdurre ed agganciare le ruote di guida (A1) e da trasporto (A8).

➔ Figura **B**
Collegare l'accessorio desiderato alla pistola vapore (B1).
A tal fine inserire l'estremità dell'accessorio sulla pistola vapore fino al corretto incastramento del pulsante di sblocco (B2) presente sulla pistola vapore.

➔ Figura **C**
Se necessario utilizzare i tubi rigidi di prolunga (E1). Montare uno o entrambi i tubi prolunga sulla pistola vapore (B1). Inserire l'accessorio desiderato sull'estremità del tubo prolunga.

Smontaggio degli accessori

⚠ ***Pericolo***
Quando si staccano gli accessori, possono uscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori durante l'erogazione di vapore - Pericolo di scottature!

➔ Spingere in avanti la leva vapore (B3) (leva vapore chiusa).

➔ Figura D
Per smontare gli accessori premere il pulsante di sblocco (B2 o E2) e staccare le parti.

Riempimento del serbatoio

Avviso: *L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.*

Attenzione
Non usare acqua di condensa ricavata da asciugabiancherie!
Non aggiungere detergenti o altri additivi!

➔ Svitare tappo di chiusura di sicurezza (A4) dall'apparecchio.
➔ Svuotare l'acqua residua della caldaia.
➔ Versare una quantità minima di 0,2 litri e massima di 1,0 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.
Nota: *Se viene impiegata acqua calda si riduce il tempo di riscaldamento.*
➔ Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza (A4) sull'apparecchio.

Accendere l'apparecchio

➔ Disporre l'apparecchio su un fondo resistente.

Attenzione
L'apparecchio non deve essere trasportato durante gli interventi di pulizia.

➔ Inserire la spina (A7) in una presa elettrica.
Le due spie di controllo (A2/A3) devono essere accese.

Attenzione
Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia è presente dell'acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: Guida alla risoluzione dei guasti).

➔ Dopo circa 7 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.
➔ Spingere indietro il dispositivo di blocco (B3) della leva vapore.
Nota: *Spingere in avanti il dispositivo di blocco impedisce l'azionamento della leva vapore (sicurezza bambini).*
➔ Azionare la leva vapore (B4) e puntare il getto di vapore che fuoriesce prima su un panno, fino ad ottenere un vapore uniforme.
Nota: *Durante l'impiego il dispositivo di riscaldamento del pulitore a vapore si accende ripetutamente per mantenere costante la pressione nella caldaia. La spia luminosa arancione - riscaldamento è accesa.*

Regolazione del vapore

➔ Regolare la quantità di vapore erogata mediante la leva vapore (B4).
➔ Attraverso il dispositivo di blocco della leva vapore (B3) è possibile regolare ulteriormente la quantità di vapore.
– Elemento scorrevole in posizione anteriore: assenza di vapore (sicurezza bambini)
– Elemento scorrevole in posizione centrale: quantità di vapore ridotta
– Elemento scorrevole in posizione posteriore: massima quantità di vapore

Aggiungere acqua

Il versamento dell'acqua nella caldaia è necessario quando durante il lavoro la quantità di vapore si riduce e non si ottiene alcun vapore.
Nota: *La presenza di pressione, anche minima, nella caldaia impedisce lo sblocco del tappo di sicurezza (A4).*

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.
➔ Premere la leva vapore (B4) fino a completa erogazione del vapore. La caldaia dell'apparecchio è a questo punto priva di pressione.
➔ Svitare tappo di chiusura di sicurezza (A4) dall'apparecchio.

⚠ ***Pericolo***
La fuoriuscita di una quantità minima di vapore al momento dell'apertura del tappo di sicurezza è normale. Il tappo di sicurezza va pertanto aperto con prudenza. Pericolo di scottature!

➔ Versare una quantità minima di 0,2 litri e massima di 1,0 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.

⚠ ***Pericolo***
Se la caldaia è molto calda esiste il pericolo di scottature, poichè l'aggiunta di acqua può provocare schizzi bollenti. Non aggiungere detergenti o altri additivi!

➔ Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza sull'apparecchio.
➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
➔ Dopo circa 7 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Spegnere l'apparecchio

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.

Deposito dell'apparecchio

➔ Figura **E**
– Introdurre il tubo prolunga (E1) nel sostegno grande per gli accessori (A5).
– Inserire la bocchetta manuale (D1) e l'ugello a getto concentrato (C1) sul tubo prolunga.
– Introdurre la spazzola rotonda (C2) nel sostegno centrale per gli accessori.
– Agganciare (F1) la bocchetta per pavimenti nel supporto di parcheggio (A6).
– Avvolgere il tubo vapore (B5) attorno al tubo prolunga ed inserire la pistola vapore (B1) nella bocchetta per pavimenti (F1).

Uso degli accessori

Avvisi importanti per l'uso

Pulizia di tessuti
Prima del trattamento con il pulitore a vapore su tessuti, controllare la loro resistenza al vapore facendo una prova in un punto nascosto: vaporizzare prima fortemente, quindi far asciugare e successivamente verificare l'eventuale modifica dei colori e delle forme.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate
Durante la pulizia di mobili della cucina e altri mobili della casa, di porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con materiali sintetici si potrebbe staccarsi della cera, del lucido per mobili, rivestimenti in materiale sintetico o vernici ! Pertanto si consiglia di strofinare queste superfici solo con un panno umido.

Attenzione
Non puntare mai il vapore su bordi incollati, poichè i listelli incollati si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio per la pulizia di pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Pulizia di vetri
Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno, vaporizzando l'intera superficie di vetro. In questo modo si prevengono delle tensioni sulla superficie che determinano la rottura del vetro.

Attenzione
Non orientare il vapore verso i punti sigillati del telaio della finestra per non danneggiarli.

Pistola vapore (B1)

La pistola vapore può essere usata anche senza accessori, ad esempio:
– per l'eliminazione di odori e pieghe provenienti da indumenti appesi applicando il vapore da una distanza di 10-20 cm.
– per spolverere le piante. Mantenere in questo caso una distanza di 20-40 cm.
– per spolverare in umido vaporizzando leggermente un panno per poterlo passare sui mobili.

Ugello a getto concentrato (C1)

Quanto più vicino questo si trova sul punto sporco tanto maggiore sarà l'effetto pulente poiché la temperatura ed il vapore sono ai massimi livelli alla fuoriuscita dell'ugello. Particolarmente pratico per la pulizia di punti difficilmente accessibili, giunti, raccor-

di, scarichi, lavabi, WC, persiane o riscaldamenti. Forti depositi di calcare possono essere trattati con dell'aceto o acido citrico prima della pulizia a vapore facendo agire per 5 minuti.

Spazzola rotonda (C2)

La spazzola rotonda può essere montata in alternativa sull'ugello a getto concentrato. Spazzolando è possibile rimuovere più facilmente delle impurità resistenti.

Attenzione
Non adatto per la pulizia di superfici sensibili.

Bocchetta manuale (D1)

Applicare la foderina di spugna (D2) sulla bocchetta manuale. Particolarmente adatto per piccole superfici lavabili, cabine doccia, specchi e tessuti di mobili.

Bocchetta pavimenti (F1)

Indicato per tutti i rivestimenti lavabili di pareti e pavimenti p.es. pavimenti in pietra, piastrelle e pavimenti in PVC. Pulire lentamente le superfici molto sporche in modo che il vapore possa agire più a lungo.
Avviso:*i residui di detergente o emulsioni di trattamento presenti ancora sulla superficie da trattare possono determinare durante la pulizia a vapore degli aloni che in occasione dei successivi trattamenti scompariranno.*

➔ Figura **F**
Fissare il panno per pavimenti sulla bocchetta per pavimenti.

1 Piegare longitudinalmente il panno per pavimenti (F3) e posizionarvi sopra la bocchetta per pavimenti (F1).
2 Aprire i fermagli (F2).
3 Introdurre le estremità dei panni nelle aperture.
4 Chiudere i fermagli.

Attenzione
Non introdurre le dita tra i fermagli.

Parcheggiare la bocchetta per pavimenti

➔ Figura **G**
In caso di interruzione dei lavori: Agganciare (F1) la bocchetta per pavimenti nel supporto di parcheggio (A6).

Cura e manutenzione

⚠ ***Pericolo***
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica (A7). Il pulitore a vapore deve essere freddo.

Pulizia della caldaia

Sciacquare la caldaia del pulitore a vapore (max. 5° riempimento caldaia).

➔ Riempire la caldaia con acqua e scuoterla energicamente. In modo tale si staccano i residui di calcare che si sono depositati sul fondo della caldaia.
➔ Svuotare l'acqua.

Decalcificazione della caldaia

Avviso: *L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.*
Dato che il calcare si deposita sulle pareti della caldaia, si raccomanda la decalcificazione regolare osservando gli intervalli di seguito indicati (PS=pieni serbatoio):

Durezza		°dH	mmol/l	PS
I	acqua dolce	0- 7	0-1,3	55
II	media	7-14	1,3-2,5	45
III	acqua dura	14-21	2,5-3,8	35
IV	acqua molto dura	>21	>3,8	25

Avviso: *Informarsi sulla durezza dell'acqua presso l'ufficio tecnico comunale oppure l'ente di erogazione idrica locale.*

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.
➔ Svuotare completamente la caldaia.

⚠ ***Attenzione***
Per rimuovere il calcare dall'apparecchio, utilizzare un anticalcare reperibile in commercio.

Attenzione
Attenzione durante il riempimento e lo svuotamento del pulitore a vapore. La soluzione decalcificante può aggredire le superfici delicate.

➔ Versare la soluzione decalcificante nella caldaia e lasciare reagire la soluzione per circa 8 ore.

⚠ ***Attenzione***
Non riavvitare il tappo di sicurezza (A4) sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione.
Non usare mai il pulitore a vapore a caldaia contenente un prodotto anticalcare.

➔ Trascorse le 8 ore svuotare completamente la soluzione decalcificante. Nella caldaia dell'apparecchio rimangono sempre quantità residue della soluzione, perciò sciacquare la caldaia due o tre volte con acqua fredda, per eliminare tutti i residui di decalcificante.

Cura degli accessori

Avviso: *Il panno per pavimenti (F3) e la foderina di spugna (D2) vengono forniti già prelavati e possono essere subito utilizzati con il pulitore a vapore.*

➔ Lavare i panni per pavimenti e le foderine in spugna in lavatrice a 60°C. Evitare l'uso di ammorbidenti in modo che lo sporco possa essere assorbito in modo ottimale dai panni. I panni possono essere asciugati nell'asciugabiancheria.

Pulizia dell'apparecchio

⚠ ***Attenzione***
Non usare detergenti abrasivi, detergenti per il vetro o detergenti universali! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

➔ Pulire l'apparecchio e gli accessori in plastica con un normale detergente per materiale sintetico.

Guida alla risoluzione dei guasti

Spesso i guasti sono riconducibili a cause di poca entità e possono essere eliminati facilmente osservando le seguenti istruzioni. In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

⚠ ***Pericolo***
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica (A7). Il pulitore a vapore deve essere freddo.
Eventuali interventi di riparazione vanno eseguiti esclusivamente dal PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA autorizzato.

Tempi lunghi di riscaldamento

Presenza di calcare nella caldaia vapore.

➔ Decalcificare la caldaia.

Assenza di vapore

Assenza di acqua nella caldaia vapore.

➔ Spegnere l'apparecchio.
➔ Vedi "Aggiungere acqua" lato 36

È impossibile premere la leva vapore (B4)
Il dispositivo di blocco / sicurezza bambini blocca la sicura dell'interruttore vapore.

➔ Spingere indietro il dispositivo di blocco (B3) della leva vapore.

Assistenza

IT

Italia (no Sicilia e Sardegna):
CAMO snc
Via per Daverio, 12
21020 Galliate Lombardo (VA)
Tel: 0332/948905
Fax: 0332/948234
Mail: info@camosnc.it

Per la sola Sardegna:
K Service
Via Traiano, 28
09121 Monserrato (CA)
Tel: 070/570443
Fax: 070/9538990
Mail: alepuddu@interfree.it

(IT) (CH)

Per la sola Sicilia:
Elettromeccanica Amico
Via Pietro Leone, 27
93100 Caltanissetta (CL)
Tel: 0934/031501
Fax: 0934/031501
Mail: amicoelettromeccanica@cheapnet.it

(CH)

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785
service@cleanerworld-gmbh.de
www.cleanerworld-gmbh.de

Dati tecnici

Collegamento elettrico	
Tensione	220-240 V 1~50/60 Hz
Grado di protezione	I
Grado di protezione	IPX4
Prestazioni	
Potenza calorifica	1500 W
Pressione di esercizio max.	0,32 MPa
Tempo di riscaldamento	7 Minuti
Quantità max. vapore	40 g/min.
Dimensioni	
caldaia	1,0 l
Peso (senza accessori)	3,1 kg
Larghezza	254 mm
Lunghezza	380 mm
Altezza	260 mm

Con riserva di modifiche tecniche!

Smaltimento apparecchio da rottamare

Gli apparecchi fuori uso vanno immediatamente di smessi e portati presso un regolare centro di smaltimento.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Pulitore a vapore
Modelo: SDR 1500 A1
Direttive CE pertinenti
2006/95/CE
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme nazionali applicate
-

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

i.V.
E. Moritsch
Head of Development

Responsabile della documentazione:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 3 anni ed inizia il giorno dell'acquisto. Per far valere i diritti di garanzia è necessario presentare la ricevuta di acquisto e la scheda compilata della garanzia. Si prega pertanto di conservare accuratamente la ricevuta di acquisto e la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di difetti dovuti al materiale o difetti di fabbricazione operando a sua discrezione con interventi di riparazione, sostituzione o restituzione del denaro. La garanzia non copre danni dovuti ad incidenti, eventi imprevisti (ad es. fulmine, acqua,fuoco, ecc.), uso improprio o trasporto, inosservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione o altre modifiche o variazioni. Il periodo di garanzia può essere prolungato solo se previsto da una norma giuridica. Nei paesi in cui è prevista giuridicamente una garanzia (obbligatoria) e/o un mantenimento in magazzino di pezzi di ricambio e/o una regolamentazione del risarcimento danni, sono da considerarsi valide le condizioni minime prescritte.

Alla scadenza del periodo di garanzia si ha inoltre la possibilità di inviarci al centro assistenza per la riparazione l'apparecchio guasto. Quando la garanzia è scaduta gli eventuali interventi di riparazione sono a pagamento.

Scheda di garanzia

Ditta e sede del venditore:
LIDL

Indirizzo centro assistenza:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Telefono Hotline:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Email:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Azienda produttrice / fornitore:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Denominazione prodotto:
Pulitore a vapore SDR 1500 A1

Codice prodotto / produttore:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Nome dell'acquirente:

.....

C.A.P./Località:

.....

Via:

.....

Tel. / email:

.....

Firma:

.....

Descrizione errore:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Inhoud

Algemene instructies	42
Beschrijving apparaat	42
Veiligheidsinstructies	43
Werking	44
Toepassing van accessoires	46
Onderhoud	47
Hulp bij storingen	48
Technische gegevens	49
Afvoer van oude apparaten	49
CE-verklaring	49
Garantie	50

Algemene instructies

Beste klant,

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar deze voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ ***Gevaar***
Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ ***Waarschuwing***
Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig
Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Zorg voor het milieu

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Reglementair gebruik

Gebruik de stoomreiniger uitsluitend in de privé-huishouding. Het apparaat is bedoeld voor een reiniging met stoom en kan in combinatie met de bijbehorende accessoires, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt. Let daarbij met name op de veiligheidsvoorschriften.

Beschrijving apparaat

Controleer bij het uitpakken van de inhoud op ontbrekend toebehoren of op beschadigingen. Stel bij transportschade uw SERVICE PARTNER op de hoogte.

➔ **Afbeeldingen zie uitklapblad 3**

A1 Zwenkwiel
A2 Controlelampje (groen) – elektrische verbinding OK
A3 Controlelampje (oranje) – Verwarming
A4 Veiligheidssluiting
A5 Houder voor accessoires
A6 Parkeerhouder
A7 Stroomleiding met stekker
A8 Transportwiel (2x)

B1 Stoomlans
B2 Ontgrendeltoets
B3 Vergrendeling stoomhendel (kinderbeveiliging)
vooraan – stoomhendel geblokkeerd
midden – beperkte hoeveelheid stoom
achteraan – maximale hoeveelheid stoom
B4 Stoomhendel
B5 Stoomslang

C1 Puntspuitkop
C2 Ronde borstel

D1 Handsproeier
D2 Badstof-overtrek

E1 Verlengbuizen (2 stuks)
E2 Ontgrendeltoets

F1 Vloersproeier
F2 Borgklem
F3 Vloerdweil

Korte handleiding

➔ **Afbeeldingen: zie pagina 2**

1 Veiligheidssluiting (A4) erafschroeven en stoomreiniger met tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,0 liter water vullen.
2 Veiligheidssluiting dichtdraaien.
3 Netstekker (A7) in een stopcontact steken.
Beide controlelampjes (A2/A3) moeten branden.
4 Na ca. 7 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
5 Benodigde accessoires verbinden met het stoompistool (B1).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.

Veiligheidsinstructies

⚠ ***Gevaar***

- *U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.*
- *Bij het gebruik van het apparaat in gevaarlijk gebied moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden.*
- *Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.*
- *Het apparaat mag niet gebruikt worden voor de reiniging van elektrische toestellen zoals bijvoorbeeld ovens, dampkappen, microgolfovens, televisietoestellen, lampen, haardrogers, elektrische verwarmingstoestellen, enz.*
- *Het apparaat en de accessoires voor gebruik controleren op reglementaire staat. Indien zij niet in goede staat verkeren, mag u de apparatuur niet gebruiken. Gelieve in het bijzonder de stroomleiding (A7), de veiligheidssluiting (A4) en de stoomslang te controleren (B5).*
- *Een beschadigde stroomleiding onmiddellijk laten vervangen door geautoriseerde klantendienst / bevoegde electricien.*
- *Beschadigde stoomslang onmiddellijk vervangen. U mag alleen een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruiken.*
- *Pak de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen beet.*
- *Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bv. asbest).*
- *De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanraken en nooit richten op mensen en dieren (gevaar voor brandwonden).*

⚠ ***Waarschuwing***

- *U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aangebracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.*
- *Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.*
- *In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stopcontact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.*
- *Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Uitsluitend een spatwaterdicht verlengsnoer met een doorsnede van minimaal 3x1 mm² gebruiken.*
- *De verbinding van stekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.*
- *Als er verbindingen met het netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.*
- *De gebruiker moet het apparaat voor het juiste doel gebruiken. De gebruiker moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en speciaal letten op personen die zich in de buurt bevinden.*
- *Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon in de gaten gehouden worden of van hem*

aanwijzingen ontvingen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen dienen in de gaten gehouden te worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

- *Laat het apparaat niet zonder toezicht achter zolang het aan staat.*
- *Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stopcontacten.*

Voorzichtig

- *Let erop dat het netsnoer of een verlengsnoer niet wordt beschadigd doordat men eroverheen rijdt, ze knikt, er te hard aan trekt of dergelijke. Bescherm de netsnoeren tegen hitte, olie en scherpe randen.*
- *Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onverdunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, verfverdunner en aceton) in de watertank omdat deze stoffen materialen in het apparaat aantasten.*
- *Het apparaat moet op een stevige ondergrond staan.*
- *Apparaat alleen overeenkomstig de beschrijving resp. de afbeelding gebruiken of opslaan!*
- *De stoomhendel (B4) tijdens de werking niet vastzetten.*
- *Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.*

Symbolen op het toestel

Stoom
LET OP – verbrandingsgevaar

Veiligheidsinrichtingen

Voorzichtig
Veiligheidsinrichtingen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet worden gewijzigd of omzeild.

Drukregelaar
De drukregelaar houdt de druk in het waterreservoir tijdens het gebruik zoveel mogelijk constant. Het verwarmingselement wordt bij het bereiken van de maximale bedrijfsdruk in het waterreservoir uitgeschakeld en bij een drukvermindering in het waterreservoir door het onttrekken van stoom weer ingeschakeld.

Veiligheidsthermostaat
Wanneer de ketelthermostaat uitvalt en het apparaat oververhit raakt, schakelt de veiligheidsthermostaat het apparaat uit.
Wend u voor het terugzetten van de veiligheidsthermostaat tot uw SERVICE PARTNER.

Veiligheidssluiting (A4)
De veiligheidssluiting sluit de ketel af tegen de zich ophopende stoomdruk. Wanneer de drukregelaar defect is, en in de ketel overdruk ontstaat, opent de veiligheidssluiting een overdrukklep en komt stoom door de sluiting naar buiten.
Wend u voor het weer ingebruiknemen van het apparaat tot uw SERVICE PARTNER.

Werking

Accessoires monteren

➔ Afbeelding **A**
Zwenkwiel (A1) en transportwielen (A8) insteken en ineen laten klikken.

➔ Afbeelding **B**
Benodigde accessoires verbinden met het stoompistool (B1).
Daartoe het open uiteinde van het accessoire op het stoompistool steken en deze zover op het stoompistool schuiven tot de ontgrendelingsknop (B2) van het stoompistool vastklikt.

➔ Afbeelding **C**
Gebruik de verlengpijpen (E1) indien nodig. Daartoe één resp. beide verlengpijpen verbinden met het stoompistool (B1). Benodigd accessoire op het vrije uiteinde van de verlengpijp schuiven.

Accessoires verwijderen

⚠ ***Gevaar***
Bij het verwijderen van accessoires kan heet water naar buiten druppelen! Verwijder een accessoire nooit, terwijl er nog stoom naar buiten komt – Gevaar voor brandwonden!

➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven (stoomhendel vergrendeld).
➔ Afbeelding D
Om de accessoires te verwijderen drukt u de ontgrendelingsknop (B2 resp. E2) in en trekt u de onderdelen uit elkaar.

Vullen met water

Opmerking: *Bij continu gebruik van in de handel gebruikt gedistilleerd water hoeft u het reservoir niet te ontkalken.*

Voorzichtig
Gebruik geen condenswater uit de droogtrommel!
Geen reinigingsmiddel of andere toevoegingen in het reservoir gieten!
➔ Veiligheidssluiting (A4) van het apparaat losschroeven.
➔ Verwijder het aanwezige water uit het waterreservoir.
➔ Tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,0 liter leidingwater in de ketel doen.
Instructie: *Warm water verkort de opwarmtijd.*
➔ Veiligheidssluiting (A4) opnieuw vast op het apparaat schroeven.

Apparaat inschakelen

➔ Plaats het apparaat op een vast ondergrond.

Voorzichtig
Het apparaat mag tijdens het reinigen niet gedragen worden.
➔ Netstekker (A7) in een stopcontact steken.
Beide controlelampjes (A2/A3) moeten branden.

Voorzichtig
Het apparaat alleen inschakelen wanneer zich water in het reservoir bevindt. Anders kan het apparaat oververhit raken (zie Het verhelpen van storingen).
➔ Na ca. 7 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.
➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven.
Instructie: *Als u de vergrendeling naar voren schuift, kan de stoomhendel niet worden bediend (kinderbeveiliging).*
➔ Stoomhendel (B4) bedienen, daarbij de naar buiten stromende stoomstraal eerst op een lap richten, totdat de stoom gelijkmatig naar buiten stroomt.
Instructie: *De verwarming van de stoomreiniger schakelt tijdens het gebruik steeds weer in, om voldoende druk in het waterreservoir te behouden. Daarbij licht het oranje controlelampje op - Verwarming.*

Hoeveelheid stoom regelen

➔ Met de stoomhendel (B4) wordt de uitstromende hoeveelheid stoom geregeld.
➔ Met de vergrendeling van de stoomhendel (B3) kan de hoeveelheid stoom nog verder worden afgesteld.
– Schuif voor: geen stoom (kinderbeveiliging)
– Schuif in het midden: gereduceerde hoeveelheid stoom
– Schuif achter: maximale hoeveelheid stoom

Water bijvullen

Water in het reservoir moet nagevuld worden wanneer de hoeveelheid stoom tijdens het werk vermindert en er aan het einde geen stoom meer wordt geproduceerd.
Instructie: *De veiligheidssluiting (A4) laat zich niet openen, zolang nog sprake is van enige druk in het waterreservoir.*
➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.
➔ Druk op de stoomhendel (B4), tot er geen stoom meer naar buiten komt. Nu heerst in het waterreservoir geen druk meer.
➔ Veiligheidssluiting (A4) van het apparaat losschroeven.

⚠ ***Gevaar***
Bij het openen van de veiligheidssluiting kan nog een resthoeveelheid stoom ontwij-

ken. Open de veiligheidssluiting voorzichtig, er bestaat gevaar voor verbranding.

➔ Tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,0 liter leidingwater in de ketel doen.

⚠ ***Gevaar***

Bij een heet waterreservoir bestaat gevaar voor verbranding, doordat het water bij het vullen weer naar buiten kan spuiten! Vul het reservoir niet met reinigingsmiddel of enig ander middel!

➔ Veiligheidssluiting opnieuw vast op het apparaat schroeven.

➔ Netstekker in een stopcontact steken.

➔ Na ca. 7 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.

Apparaat uitschakelen

➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.

Apparaat opslaan

➔ Afbeelding **E**

– Verlengpijpen (E1) in de grote houder voor accessoires (A5) steken.
– Handsproeier (D1) en puntspuitkop telkens (C1) op een verlengkabel steken.
– Ronde borstel (C2) in de middenste houder voor accessoires steken.
– Vloersproeier (F1) in de houder (A6) ter parkering hangen.
– Stoomslang (B5) rond de verlengpijp wikkelen en stoompistool (B1) in de vloerspuitkop (F1) steken.

Toepassing van accessoires

Belangrijke aanwijzingen voor gebruik

Reiniging van textiel

Voor de behandeling met de stoomreiniger altijd op een onopvallende plaat uitproberen of het textiel de behandeling verdraagt: eerst sterk bevochtigen, dan laten drogen en vervolgens controleren op kleur- en vormveranderingen.

Reiniging van gecoate of gelakte oppervlakken

Bij het reinigen van keuken- of woonkamermeubelen, deuren, parket, gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coatings of verf oplossen of kunnen vlekken ontstaan. Daarom die oppervlakken alleen met een vochtige doek reinigen.

Voorzichtig

Stoom niet richten op verlijmde randen aangezien het raamwerk zou kunnen loskomen. Het apparaat niet gebruiken voor het reinigen van onverzegelde hout- of parketvloeren.

Reiniging van glas

Verwarm bij lage buitentemperaturen, vooral in de winter, de vensterruit door het volledige glasoppervlak lichtjes in te stomen. Zo worden spanningen op het oppervlak en de daauit resulterende glasbreuk vermeden.

Voorzichtig

Stoom niet richten op de verzegelde plaatsen van het vensterraam om beschadigingen te voorkomen.

Stoompistool (B1)

U kunt het stoompistool zonder accessoire gebruiken, bijvoorbeeld:

– voor het verwijderen van geuren en vouwen in hangende kledingstukken door te stomen vanop een afstand van 10-20 cm.
– voor het afstoffen van planten. Hierbij een afstand van 20-40 cm bewaren.
– voor het vochtige afstoffen door een doek kort te bevochtigen en de meubelen ermee af te stoffen.

Puntspuitkop (C1)

Hoe dichter die bij de verontreinigde plaats gebracht wordt, hoe hoger de reinigende werking aangezien temperatuur en stoom aan de uitlaatopening het hoogst zijn. Bijzonder praktisch voor het reinigen van moeilijk bereikbare plaatsen, voegen, ar-

maturen, afvoerbuizen, lavabo's, wc's, jaloezieën of radiatoren. Sterke kalkafzettingen kunnen voor de stoomreiniging met azijn of citroenzuur bedruppeld worden, 5 minuten laten inwerken, vervolgens afstomen.

Cepillo circular (C2)

De ronde borstel kan gemonteerd worden als aanvulling van de puntspuitkop. Door te borstelen, kunnen daardoor hardnekkige vuilafzettingen makkelijker verwijderd worden.

Voorzichtig
Niet geschikt voor de reiniging van gevoelige oppervlakken.

Handsproeier (D1)

Gelieve de frotté-overtrek (D2) over de handsproeier te trekken. Bijzonder geschikt voor kleine afwasbare oppervlakken, douchecabines, spiegels of meubelstoffen.

Vloerspuitkop (F1)

Geschikt voor alle afwasbare wand- en vloerbedekkingen, bv. steen, tegels en pvc. Werk op sterk vervuilde oppervlakken langzaam, zodat de stoom langer kan inwerken.

Instructie:*Resten van reinigingsmiddelen of verzorgingsemulsies die op het te reinigen oppervlak achtergebleven zijn, zouden bij de stoomreiniging markeringen kunnen ontstaan die bij herhaaldelijk gebruik echter verdwijnen.*

➔ Afbeelding F
Vloerdweil bevestigen op de vloerspuitkop.

1 Vloerdweil (F3) in de lengte vouwen en de vloerspuitkop (F1) erop zetten.
2 Klemmen (F2) openen.
3 Uiteinden van de dweil in de openingen leggen.
4 Klemmen sluiten.

Voorzichtig
Vingers niet tussen de klemmen steken.

Vloerspuitkop parkeren

➔ Afbeelding G
Bij een onderbreking van het werk: Vloersproeier (F1) in de houder (A6) ter parkering hangen.

Onderhoud

⚠ ***Gevaar***
Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker (A7) en afgekoelde stoomreiniger.

Uitspoelen van het waterreservoir

Spoel het waterreservoir na maximaal iedere 5e keer vullen goed uit.

➔ Vul het waterreservoir met water en schud krachtig. Daardoor lossen kalkresten op, die zich op de bodem van het waterreservoir hebben afgezet.
➔ Laat het water er weer uitlopen.

Ontkalken van het waterreservoir

Opmerking: *Bij continu gebruik van in de handel gebruikt gedistilleerd water hoeft u het reservoir niet te ontkalken.*
Omdat zich ook op de wand van het waterreservoir kalk afzet, adviseren wij, het waterreservoir telkens na de volgende intervallen te ontkalken (vw = vullingen waterreservoir):

Waterhardheid		° dH	mmol/l	vw
I	zacht	0- 7	0-1,3	55
II	middelhard	7-14	1,3-2,5	45
III	hard	14-21	2,5-3,8	35
IV	zeer hard	>21	>3,8	25

Opmerking: *Over de hardheid van uw water kunt u bij uw waterleidingbedrijf of stedelijk waterbedrijf informatie opvragen.*

➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.
➔ Stoomreservoir geheel leeggieten.

⚠ ***Waarschuwing***
Gebruik voor het ontkalken van uw apparaat een in de handel verkrijgbare ontkalker.

Voorzichtig
Wees voorzichtig bij het vullen en legen van de stoomreiniger. De ontkalkingsoplos-

(NL) (BE)

sing kan kwetsbare oppervlakken aantasten.

➔ Vul het waterreservoir met de ontkalkingsoplossing en laat de oplossing ca. 8 uren inwerken.

⚠ ***Waarschuwing***

Tijdens het ontkalken de veiligheidssluiting (A4) niet op het apparaat schroeven.

De stoomreiniger niet gebruiken, zolang er zich nog ontkalkingsmiddel in het waterreservoir bevindt.

➔ Na 8 uur de oplossing volledig uit het reservoir gieten. Er blijft daarbij nog een restje oplossing in het waterreservoir achter; spoel daarom het reservoir twee tot drie keer met koud water uit, om alle resten ontkalker te verwijderen.

Onderhoud van accessoires

Opmerking: *Vloerdweil (F3) en badstofovertrek (D2) zijn reeds voorgewassen en kunnen direct voor werkzaamheden met de stoomreiniger worden gebruikt.*

➔ Was verontreinigde vloerdweilen en badstof-overtrekken bij 60 °C in de wasmachine. Gebruik daarbij geen wasverzachter, zodat de doeken het vuil goed blijven opnemen. De doeken kunnen in de droogtrommel.

Reiniging van het apparaat

⚠ ***Waarschuwing***

Geen schuurmiddelen, glas of reinigingsmiddelen gebruiken! Dompel het apparaat nooit in water.

➔ Apparaat en kunststofaccessoires met een in de winkel verkrijgbare kunststofreiniger verzorgen.

Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak eenvoudige oorzaken, die u met behulp van het volgende overzicht zelf kunt opheffen. In geval van twijfel of bij niet genoemde storingen wendt u zich tot uw SERVICE PARTNER.

⚠ ***Gevaar***

Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker (A7) en afgekoelde stoomreiniger.

Reparaties aan het apparaat mogen alleen door de bevoegde SERVICE PARTNER uitgevoerd worden.

Lange opwarmtijd

Kalkaanslag in het reservoir.

➔ Reservoir ontkalken.

Geen stoom

Geen water in reservoir.

➔ Apparaat uitschakelen.

➔ Zie "Water bijvullen" pagina 45

Stoomhendel (B4) kan niet worden ingedrukt

Stoomhendel is beveiligd met vergrendeling / kinderbeveiliging.

➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven.

Service

(NL)

Sertronics
Tel: 026.4723725
steamcleaner-nl@sertronics.com
www.sertronics.com

(BE)

Sertronics
Tel: 02.8081627
steamcleaner-be@sertronics.com
www.sertronics.com

Technische gegevens

Stroomaansluiting	
Spanning	220-240 V 1~50/60 Hz
Beschermingsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX4
Capaciteit	
Verwarmingscapaciteit	1500 W
Maximale bedrijfsdruk	0,32 MPa
Opwarmtijd	7 Minuten
Maximale hoeveelheid stoom	40 g/min.
Afmetingen	
Stoomreservoir	1,0 l
Gewicht (excl. accessoires)	3,1 kg
Breedte	254 mm
Lengte	380 mm
Hoogte	260 mm

Technische veranderingen voorbehouden!

Afvoer van oude apparaten

Afgedankt apparaat direct onklaar maken, daarna het apparaat volgens de voorschriften weggooien.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen.

CE-verklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Stoomreiniger
Type: SDR 1500 A1

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/95/EG
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Toegepaste landelijke normen
-

De ondertekenaars handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

i.V.
E. Moritsch
Head of Development

Gevolmachtigde voor de documentatie:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Garantie

De garantieperiode bedraagt 3 jaar na aankoop van het product. In geval van garantie-eisen moet het kasticket voorgelegd en de garantiekaart ingevuld worden. Gelieve daarom uw kasticket en de garantiekaart te bewaren!

De fabrikant garandeert de kosteloze oplossing van gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten en beslist zelf of dat gebeurt in de vorm van een herstelling, vervanging of geldteruggave. De garantie geldt niet voor schade die is ontstaan door een ongeval, een onvoorziene gebeurtenis (bv. bliksem, water, vuur, enz.), onvakkundig gebruik of het transport, de niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvoorschriften of door een andere onvakkundige behandeling of verandering. De garantieperiode kan enkel verlengd worden wanneer dat in een wettelijke norm voorzien is. In de landen waar een (verplichte) garantie en / of reserveonderdelenvoorraad en / of schadevergoedingsregeling wettelijk voorgeschreven zijn, gelden de wettelijk voorgeschreven minimumvoorwaarden.

Na het verstrijken van de garantieperiode kunt u het defecte toestel eveneens voor herstelling naar de servicedienst verzenden. Voor herstellingen na het verstrijken van de garantieperiode moeten de kosten betaald worden.

Garantiekaart

Firma en vestiging van de verkoper:
LIDL

Serviceadres:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

Telefoon hotline:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

E-mail:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

Naam fabrikant / importeur:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Productbenaming:
Stoomreiniger SDR 1500 A1

Identificatienummer product / fabrikant:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Naam van de koper:

.....

Postcode / plaats:

.....

Straat:

.....

Tel.nr. / e-mail:

.....

Handtekening:

.....

Foutbeschrijving:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Índice

Instruções gerais	51
Descrição da máquina	51
Avisos de segurança	52
Funcionamento	53
Aplicação dos acessórios	55
Conservação e manutenção	56
Ajuda em caso de avarias	57
Dados técnicos	58
Eliminação dos aparelhos obsoletos	58
Declaração CE	58
Garantia	59

Instruções gerais

Estimado cliente,

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Símbolos no Manual de Instruções

⚠ ***Perigo***
Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ***Advertência***
Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção
Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Protecção do meio-ambiente

Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilizar a limpadora a vapor exclusivamente para o uso doméstico privado. O aparelho é destinado para a limpeza a vácuo e poderá ser utilizado com acessórios apropriados, como descrito nesta instrução de uso. Observar, neste caso, especialmente os avisos de segurança.

Descrição da máquina

Verifique o conteúdo da embalagem a respeito de acessórios não incluídos ou danos. No caso de danos provocados durante o transporte, informe o seu SERVICE PARTNER.

➔ **Ver figuras na página desdobrável 3**

A1 Rolo de guia
A2 Lâmpada de controlo (verde) – Tensão de rede disponível
A3 Lâmpada de controlo (cor-de-laranja) – aquecedor
A4 Fecho de segurança
A5 Suporte para acessórios
A6 Rampa de fixação
A7 Cabo de ligação à rede com ficha de rede
A8 Roda de transporte (2x)

B1 Pistola de vapor
B2 Tecla de desbloqueio
B3 Bloqueio da alavanca de vapor (segurança infantil)
frente – Alavanca de vapor bloqueada – reduzida quantidade de vapor
traseira – volume máximo de vapor
B4 Alavanca de vapor
B5 Mangueira de vapor

C1 Bico de jacto pontual
C2 Escova circular

D1 Bico manual
D2 Cobertura de tecido atoalhado

E1 Tubos de extensão (2 tubos)
E2 Tecla de desbloqueio

F1 Bico para o chão
F2 Grampo de fixação
F3 Pano de chão

Instruções resumidas

➔ **Figuras veja página 2**

1 Desenroscar o fecho de segurança (A4) e encher a limpadora a vapor com, pelo menos, 0,2 litros até máx. 1,0 litros de água.
2 Abrir o fecho de segurança.
3 Ligar a ficha de rede (A7) à tomada re rede.
As duas lâmpadas de controlo (A2/A3) têm que brilhar.
4 Após aprox. 7 minutos a lâmpada de controlo cor-de-laranja (A3) apagará.
5 Conectar os acessórios necessários à pistola de vapor (B1).
Agora, a limpadora a vapor está pronta a funcionar.

Avisos de segurança

⚠ ***Perigo***

- *É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.*
- *Ao utilizar o aparelho em zonas de perigo devem ser observadas as respectivas instruções de segurança.*
- *Não utilizar o aparelho em piscinas que contenham água.*
- *O aparelho não pode ser utilizado para a limpeza de aparelhos eléctricos como, por exemplo, fornos, exaustores, microondas, televisores, lâmpadas, secadores de cabelo, aquecedores eléctricos, etc.*
- *Verificar, antes da utilização, o bom estado do aparelho e dos acessórios. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho, não o utilize. P. f. verifique especialmente cabos de ligação eléctrica (A7), fecho de segurança (A4) e mangueira de vapor (B5).*
- *O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.*
- *Substituir imediatamente uma mangueira de vapor danificada. Só poderá ser substituída pela mangueira recomendada pelo fabricante.*
- *Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.*
- *Não limpe a vapor objectos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).*
- *Nunca toque directamente no jacto de vapor e nunca dirija-o contra pessoas ou animais (perigo de queimadura).*

⚠ ***Advertência***

- *O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.*
- *Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de tipo do aparelho.*
- *Em locais húmidos, p.ex. em quartos de banho, ligue o aparelho somente a tomadas equipadas com disjuntor diferencial.*
- *Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Só utilizar um cabo de extensão protegido contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm².*
- *A conexão das fichas de rede com os cabos de extensão não pode estar dentro da água.*
- *Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a protecção contra salpicos de água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.*
- *O utilizador deve usar o aparelho de acordo com as especificações. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades.*
- *Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimentos, excepto se estas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou receberem as necessárias instruções sobre como utilizar o aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.*

- *Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto o mesmo estiver em funcionamento.*
- *Cuidado durante a limpeza de paredes revestidas a azulejos com tomadas.*

Atenção

- *Assegurar que os cabos de rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas.*
- *Nunca encher solventes, líquidos que contenham solventes ou ácidos não diluídos (p.ex. detergentes, gasolina, diluentes de tinta ou acetona) no reservatório de água, pois estas substâncias atacam os materiais do aparelho.*
- *O aparelho deve sempre ser colocado numa posição estável.*
- *Operar e armazenar o aparelho apenas em conformidade com a descrição ou figura!*
- *Travar a alavanca de vapor (B4) durante a operação.*
- *Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.*

Símbolos no aparelho

Vapor
ATENÇÂO - Risco de sapecagem

Equipamento de segurança

Atenção
Os dispositivos de segurança protegem o utilizador e não podem ser alterados ou colocados fora de serviço.

Regulador de pressão
O regulador de pressão mantém constante a pressão na caldeira durante o funcionamento. Ao atingir a pressão máxima de serviço na caldeira, o aquecedor desligará e ligar-se-á novamente quando a pressão na caldeira diminuir em consequencia do consumo de vapor.

Termóstato de segurança
Se o termóstato da caldeira falhar e o aparelho sobreaquecer, o termóstato de segurança desligará o aparelho.
Consulte o seu SERVICE PARTNER sobre a reposição do termóstato de segurança.

Fecho de segurança (A4)
O fecho de segurança detém a pressão do vapor na caldeira. Quando o regulador de pressão estiver com defeito e houver sobrepressão na caldeira, uma válvula de sobrecarga no fecho desegurança abrirá e o vapor poderá escapar.
Consulte o seu SERVICE PARTNER antes de recolocar o aparelho em funcionamento.

Funcionamento

Montar os acessórios

➔ Figura **A**
Inserir e encaixar o rolo guia (A1) e as rodas de transporte (A8).

➔ Figura **B**
Conectar os acessórios necessários à pistola de vapor (B1).
Para isso, encaixar a extremidade aberta do acessório na pistola de vapor e empurrar para dentro, até a tecla de desbloqueio (B2) da pistola engatar.

➔ Figura **C**
Se necessário, utilizar os tubos de extensão (E1). Conectar, para isso, um ou ambos os tubos de extensão com a pistola de vapor (B1). Montar os acessórios desejados na extremidade livre do tubo de extensão.

Separar os acessórios

⚠ ***Perigo***
Ao separar acessórios poderá pingar água quente! Nunca separe os acessórios enquanto está a sair vapor - perigo de queimadura!

➔ Empurre o dispositivo de bloqueio da alavanca de vapor (B3) para a frente (alavanca de vapor bloqueada).

➔ Figura **D**
Para separar os acessórios, premir a tecla de desbloqueio (B2 ou E2) e separar as partes.

Encher água

Aviso: *Utilizando sempre água destilada normal, dispensa-se descalcificar a caldeira.*

Atenção

Não utilizar água condensada da máquina de secar roupa!

Não juntar detergentes ou outros aditivos!

➔ Desenroscar o fecho de segurança (A4) do aparelho.

➔ Despejar a água restante da caldeira.

➔ Adicionar, pelo menos, 0,2 litros até máx. 1,0 litros de água limpa na caldeira.
Aviso: *Enchendo água quente, o tempo de aquecimento será menor.*

➔ Fechar bem o fecho de segurança (A4).

Ligar a máquina

➔ Colocar o aparelho sobre uma superfície firme.

Atenção

O aparelho não pode ser transportado durante os trabalhos de limpeza.

➔ Ligar a ficha de rede (A7) à tomada re rede.
As duas lâmpadas de controlo (A2/A3) têm que brilhar.

Atenção

Ligar o aparelho apenas se houver água na caldeira. Isso poderá provocar o sobreaquecimento do aparelho (veja "Ajuda em caso de avarias").

➔ Após aprox. 7 minutos a lâmpada de controlo cor-de-laranja (A3) apagará. Agora, a limpadora a vapor está pronta a funcionar.

➔ Empurrar o dispositivo de bloqueio (B3) da alavanca de vapor para trás.
Aviso: *Quando empurrar o dispositivo de bloqueio para a frente, a alavanca de vapor não poderá ser accionada (segurança infantil).*

➔ Ao accionar a alavanca de vapor (B4), dirija sempre o jacto de vapor contra um pano, até que o vapor saia uniformemente.
Aviso: *Durante a utilização, o aquecedor liga-se de vez em quando para manter a pressão na caldeira. Enquanto isso, a lâmpada de controlo cor-de-laranja do aquecimento acende.*

Regular a quantidade de vapor

➔ Regular a quantidade de vapor emitida através da alavanca de vapor (B4).

➔ O dispositivo de bloqueio da alavanca de vapor (B3) permite adicionalmente regular a quantidade de vapor.

– Botão corrediço na frente: não sai vapor (segurança infantil)
– Botão corrediço no meio: quantidade de vapor reduzida
– Botão corrediço atrás: quantidade máx. de vapor

Encher água

É necessário adicionar água na caldeira, se a quantidade de vapor reduzir substancialmente e por fim não sair nenhum vapor.

Aviso: *Não será possível abrir o fecho de segurança (A4) enquanto houver a mínima pressão na caldeira.*

➔ Retirar a ficha de rede (A7) da tomada.

➔ Premir a alavanca de vapor (B4) até parar de sair vapor. Agora, a caldeira está sem pressão.

➔ Desenroscar o fecho de segurança (A4) do aparelho.

⚠ ***Perigo***

Ao abrir o fecho de segurança ainda há o risco de sairem restos de vapor. Abrir o fecho de segurança com cuidado, existe perigo de queimadura.

➔ Adicionar, pelo menos, 0,2 litros até máx. 1,0 litros de água limpa na caldeira.

⚠ ***Perigo***

Existe perigo de queimadura enquanto a caldeira está quente, porque é possível que salpicos de água quente sejam lançadas!

Não junte detergentes ou outros aditivos!

➔ Fechar bem o fecho de segurança.

➔ Ligar a ficha de rede à tomada re rede.

➔ Após aprox. 7 minutos a lâmpada de controlo cor-de-laranja (A3) apagará. Agora, a limpadora a vapor está pronta a funcionar.

Desligar o aparelho

➔ Retirar a ficha de rede (A7) da tomada.

Guardar a máquina

➔ Figura **E**

– Encaixar os tubos de extensão (E1) no suporte grande para os acessórios (A5).
– Encaixar o bocal manual (D1) e o bocal de jacto pontual (C1) num tubo de extensão cada.
– Encaixar a escova circular (C2) no suporte central para os acessórios.
– Engatar o bocal de chão (F1) no suporte de estacionamento (A6).
– Enrolar a mangueira de vapor (B5) em torno dos tubos de extensão e encaixar a pistola (B1) de vapor no bocal de chão (F1).

Aplicação dos acessórios

Indicações importantes para a aplicação

Limpar têxteis
Antes de utilizar a limpadora a vapor deve-se verificar sempre a compatibilidade num local tapado. Aplicar primeiro vapor forte, deixar secar e verificar de seguida eventuais alterações da cor ou forma.

Limpar superfícies revestidas ou envernizadas.
Durante a limpeza de móveis de cozinha ou de outros quartos, portas, parquet, superfícies lacadas ou revestidas a plástico, pode dissolver-se cera, produto de polimento, revestimentos de plástico ou cor e provocar manchas. Assim sendo, só se devem limpar estas superfícies com um pano vaporizado.
Atenção
Não direccionar o vapor contra cantos colados, visto que a cola pode dissolver-se. Não utilizar o aparelho para a limpeza de pavimentos de madeira ou parquet não selados.

Limpar vidros
Aquecer os vidros especialmente no Inverno e em caso de baixas temperaturas exteriores, aplicando uma leve camada de vapor em toda a superfície. Desta forma são evitadas tensões na superfície, que podem conduzir à quebra do vidro.
Atenção
Não direccionar o vapor contra locais vedados do aro da janela, de modo a evitar danos.

Pistola de vapor (B1)

Pode utilizar a pistola de vapor também sem acessórios como, por exemplo:
– Para a eliminação de odores e vincos de peças de roupa suspensas, aplicando vapor a uma distância de 10-20 cm.
– Para a eliminação de pó nas plantas. Manter, neste caso, uma distância de 20-40 cm.
– Para limpar o pó, aplicando vapor num pano e passá-lo sobre os móveis.

Bico de jacto pontual (C1)

Quanto mais próximo estiver do local com sujidade, maior é o efeito de limpeza, visto que a temperatura e o vapor são mais elevados na saída dos bocais. Especialmente prático para a limpeza de locais de difícil acesso, juntas, valvularia (torneiras), escoamentos, lavatórios, WCs, estoros ou aquecimentos. Antes de proceder à limpeza com vapor pode-se aplicar vinagre ou ácido cítrico em depósitos de calcário, deixar actuar durante 5 minutos e depois aplicar o vapor.

Escova circular (C2)

A escova circular pode ser complementarmente montada no bocal do ponto de jacto. Com a escovagem, a sujidade mais resistente pode ser eliminada com maior facilidade.
Atenção
Inadequado para a limpeza de superfícies sensíveis.

Bico manual (D1)

P. f. colocar a cobertura de tecido atoalhado (D2) sobre o bocal manual. Especialmente adequado para a limpeza de

pequenas superfícies laváveis, cabinas de duche, espelhos ou tecidos de móveis.

Bocal para soalhos (F1)

Adequado para todos os pavimentos e revestimentos de paredes laváveis como, por exemplo, pavimentos de pedra, ladrilhos e PVC. Em superfícies muito sujas passe o pano de vagar para que o vapor possa actuar mais tempo.

Aviso:*restos do produto de limpeza ou de emulsões de conservação que ainda se encontrem na superfície podem causar marcas durante a limpeza a vapor, as quais desaparecem após várias aplicações.*

➔ Figura **F**
Fixar o pano de chão e o bocal para soalhos (pavimentos).

1 Dobrar o pano de chão (F3) longitudinalmente e posicionar o bocal em cima (F1) do mesmo.
2 Abrir os grampos de fixação (F2).
3 Inserir as extremidades do pano nas aberturas.
4 Fechar os grampos de fixação.

Atenção
Não posicionar os dedos entre os grampos.

Estacionar o bocal de chão

➔ Figura **G**
Em caso de interrupção dos trabalhos: Engatar o bocal de chão (F1) no suporte de estacionamento (A6).

Conservação e manutenção

⚠ ***Perigo***
Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, retire sempre a ficha de rede (A7) e espere a limpadora a vapor arrefecer.

Lavar a caldeira

No máximo após 5 enchimentos da caldeira, essa deverá ser lavada.

➔ Encha a caldeira de água e agitando-a bem. Dessa forma dissolvem-se os depósitos de cal no fundo da caldeira.
➔ Despeje a água.

Descalcificar a caldeira.

Aviso: *Utilizando sempre água destilada normal, dispensa-se descalcificar a caldeira.*

Visto que o cal se deposita também nas paredes da caldeira, recomendamos descalcificar a caldeira nos seguintes intervalos (EC=enchimentos da caldeira):

Classe de dureza		° dH	mmol/l	EC
I	macia	0- 7	0-1,3	55
II	média	7-14	1,3-2,5	45
III	dura	14-21	2,5-3,8	35
IV	muito dura	>21	>3,8	25

Aviso: *Informa-se a respeito da dureza da água no orgão público competente.*

➔ Retirar a ficha de rede (A7) da tomada.
➔ Despeja toda a água da caldeira de vapor.

⚠ ***Advertência***
Para a descalcificação utilize os descalcificador normal..

Atenção
Cuidado quando do enchimento e do esvaziamento da limpadora a vapor. A solução descalcificadora pode atacar superfícies sensíveis.

➔ Coloque a solução descalcificadora na caldeira e deixe a solução atuar por aprox. 8 horas.

⚠ ***Advertência***
Durante a descalcificação deixe o fecho de segurança (A4) do aparelho aberto.
Não utilizar a limpadora a vapor enquanto houver agente descalcificante na caldeira.

➔ Despejar totalmente a solução descalcificante após 8 horas. Dado que ficam restos da solução na caldeira do aparelho, esta deverá ser lavada duas a três vezes com água fria para remover totalmente o agente.

Conservação dos acessórios

Aviso: *O pano de chão (F3) e a cobertura de tecido atoalhado (D2) são pré-lavados e, portanto, prontos a serem utilizados.*

➔ Lave os panos de chão e as coberturas de tecido atoalhado sujos a 60°C na

máquina de lavar roupa. Não utilize amaciante para que os panos possam absorver bem a sujidade. Os panos podem ser secados no secador de roupa.

Limpeza do aparelho

⚠ ***Advertência***
Não utilize produtos abrasivos, produtos para a limpeza de vidros ou universais! Nunca mergulhe o aparelho em água.

➔ Limpe o aparelho e os acessórios de plástico com um produto para limpeza de plásticos corrente.

Ajuda em caso de avarias

Avarias muitas vezes têm causas simples que poderão ser eliminados seguindo as seguintes instruções. Em caso de dúvidas ou de avarias não referidas neste capítulo, consulte o seu SERVICE PARTNER.

⚠ ***Perigo***
Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, retire sempre a ficha de rede (A7) e espere a limpadora a vapor arrefecer.
Os trabalhos de reparação no aparelho só podem ser executados pelo SERVICE PARTNER autorizado.

Tempo de aquecimento muito prolongado

Exitem depósitos de cal na caldeira de vapor.

➔ Descalcificar a caldeira de vapor.

Não há vapor

Não há água na caldeira de vapor.

➔ Desligar o aparelho.

➔ Ver "Encher água" Página 54

Não é possível premir a alavanca de vapor (B4).

A alavanca de vapor está bloqueada com o dispositivo de bloqueio/segurança infantil.

➔ Empurrar o dispositivo de bloqueio (B3) da alavanca de vapor para trás.

Assistência técnica

Sede Lisboa

Edifício Neoparts
Av. Infante D. Henrique, Lote 35
1800-218 Lisboa
Tel: 21 855 83 00
Fax 21 855 83 20
E-Mail:neoparts@neoparts.pt

Filial Porto

Edifício Neoparts
Zona Ind. da Maia - Sector I
R. do Outeiro, Pav. 2-5, Gemunde
4470-028 Maia
Tel. 22 943 63 70
Fax 22 942 97 16
E-Mail:filial.porto@neoparts.pt

Filial Coimbra

Edifício Neoparts
Rua das Cerâmicas, Armazém 1
Canedo
3050-401 Pampilhosa
Tel. 231 94 81 50
Fax 231 94 81 52
E-Mail:filial.coimbra@neoparts.pt

Filial Ribatejo

Edifício Neoparts
Zona de Actividades Económicas
2140-011 Chamusca
Tel. 249 769 400
Fax 249 769 409
E-Mail:filial.ribatejo@neoparts.pt

Filial Algarve

Edifício Neoparts
Parque Industrial da Tavagueira Guia
8200-425 Albufeira
Tel. 289 56 15 80
Fax 289 56 17 23
E-Mail:filial.algarve@neoparts.pt

Filial Madeira

Edifício Neoparts
Pezo, Lote N.° 1 - R
9300-020 Câmara de Lobos
Tel. 291 910 030
Fax 291 910 039
E-Mail:filial.madeira@neoparts.pt

Dados técnicos

Conexão eléctrica	
Tensão	220-240 V 1~50/60 Hz
Classe de protecção	I
Grau de protecção	IPX4
Dados relativos à potência	
Potência de aquecimento	1500 W
Pressão máxima de serviço	0,32 MPa
Tempo de aquecimento	7 Minutos
Quantidade máxima de vapor	40 g/min
Dimensões	
Caldeira	1,0 l
Peso (sem acessórios)	3,1 kg
Largura	254 mm
Comprimento	380 mm
Altura	260 mm

Reservados os direitos a alterações técnicas!

Eliminação dos aparelhos obsoletos

No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Limpador a vapor
Tipo: SDR 1500 A1
Respectivas Directrizes da CE
2006/95CE
2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionais aplicadas
-
Os abaixo assinados têm procuração para agir e representar a gerência.

E. Moritsch
Head of Development

Dokumentationsbevollmächtigter:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Königheim, 2010/10/01

Garantia

O prazo da garantia é de 3 anos a partir da data de compra. Para a validade da garantia é necessária a apresentação do talão de compra e o preenchimento do cartão da garantia. Por favor guarde o talão de compra e o cartão da garantia!

O fabricante garante a reparação gratuita de avarias resultantes de defeitos de material e de erros de fabrico. O fabricante pode optar entre a reparação, substituição ou devolução do dinheiro. A garantia não abrange danos resultantes de um acidente, um evento inesperado (p. ex. relâmpago, água. incêndio, etc.), utilização ou transporte inadequado, desrespeito pelas prescrições de segurança e de manutenção ou resultantes de quaisquer alterações ou adaptações inadequadas. O prazo da garantia só pode ser prolongado se previsto por uma norma legal. Nos países onde existe uma legislação em vigor que define os direitos de garantia e/ou a manutenção de um stock de peças sobressalentes e/ou uma regulação de direitos de indemnização, são válidas as condições mínimas estipuladas por lei.

Após a expiração do prazo da garantia, o comprador continua a ter a possibilidade de enviar o aparelho com defeito para o centro de assistência. Após a expiração do prazo da garantia todas as reparações acarretam custos.

Cartão da garantia

Firma e sede do vendedor:
LIDL

Endereço do serviço de assistência:
ver manual de instruções página 57

Telefone Hotline:
ver manual de instruções página 57

E-mail:
ver manual de instruções página 57

Designação do fabricante/importador:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Designação do produto:
Limpador a vapor SDR 1500 A1

N.º de identificação do produto/ fabricante:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Nome do comprador:

.....

Código postal/Localidade:

.....

Rua:

.....

Tel. n.º / e-mail:

.....

Assinatura:

.....

Descrição da avaria:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Sadržaj

Opće napomene	60
Opis uređaja	60
Sigurnosni napuci	61
U radu	62
Uporaba pribora	64
Njega i održavanje	65
Otklanjanje smetnji	66
Tehnički podaci	67
Zbrinjavanje u otpad	67
CE-izjava	67
Jamstvo	68

Opće napomene

Poštovani kupče,

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Simboli u uputama za rad

⚠ ***Opasnost***
Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ ***Upozorenje***
Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez
Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Zaštita okoliša

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Namjensko korištenje

Parni čistač koristite isključivo u kućanstvu. Uređaj je namijenjen za čišćenje parom i može se koristiti s prikladnom opremom, kao što je opisano u ovom uputstvu za uporabu. Pri tome se pridržavajte posebno sigurnosnih uputstava.

Opis uređaja

Provjerite prilikom raspakiravanja nedostaje li pribor i ima li oštećenja. U slučaju oštećenja nastalih pri transportu smjesta se obratite svom servisnom partneru.

➔ **Slike pogledajte na preklopnoj stranici 3**

A1 Kotačići
A2 Kontrolna žaruljica (zelena) - napon strujne mreže postoji
A3 Kontrolna žaruljica (narančasta) - grijanje
A4 Sigurnosni zatvarač
A5 Držač pribora
A6 Držač za odlaganje
A7 Strujni priključni kabel s utikačem
A8 Transportni kotačić (2x)

B1 Parni pištolj
B2 Tipka za deblokiranje
B3 Zaporni klizač poluge za paru (zaštita za djecu)
Naprijed – poluga za paru je blokirana
Sredina – smanjena količina pare
Straga – maksimalna količina pare
B4 Poluga za paru
B5 Parno crijevo

C1 Uskomlazna sapnica
C2 Okrugla četka

D1 Ručna sapnica
D2 Presvlaka od frotira

E1 Produžne cijevi (2 komada)
E2 Tipka za deblokiranje

F1 Podna sapnica
F2 Stezaljka
F3 Krpa za pranje poda

Kratke upute

➔ **Slike pogledajte na stranici 2**

1 Odvijte sigurnosni zatvarač (A4) pa u parni čistač ulijte najmanje 0,2 do maksimalno 1,0 litre vode.
2 Zavijte sigurnosni zatvarač.
3 Strujni utikač (A7) utaknite u utičnicu. Oba indikatora (A2/A3) moraju svijetliti.
4 Narančasti indikator (A3) se gasi nakon otprilike 7 minuta.
5 Potreban pribor spojite s parnim pištoljem (B1).
Parni čistač je spreman za uporabu.

Sigurnosni napuci

⚠ ***Opasnost***

- *Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.*
- *Prilikom uporabe uređaja u opasnim područjima treba poštivati odgovarajuće sigurnosne propise.*
- *Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.*
- *Uređaj se ne smije koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrovalne pećnice, nape, televizori, lampe, sušila za kosu, električne grijalice i slično.*
- *Prije uporabe provjerite jesu li uređaj i pribor u ispravnom stanju. Ako stanje nije besprijekorno, ne smije se upotrebljavati. Posebice provjerite priključni strujni kabel (A7), sigurnosni zatvarač (A4) i parno crijevo (B5).*
- *Oštećen strujni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.*
- *Oštećeno parno crijevo odmah zamijenite. Smije se upotrebljavati samo parno crijevo kojeg je preporučio proizvođač.*
- *Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte mokrim rukama.*
- *Parom ne čistite predmete koji sadržavaju tvari štetne po zdravlje (npr. azbest)*.
- *Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmjeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od oparina).*

⚠ ***Upozorenje***

- *Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak, koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.*
- *Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s označnom pločicom uređaja.*
- *U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupaonica, uređaj priključujte na utičnice s predspojenom FI zaštitnom sklopkom.*
- *Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Upotrebljavajte samo produžne kabele zaštićene od prskanja vode s promjerom od najmanje 3x1 mm2.*
- *Spoj strujnog i produžnog kabela ne smije ležati u vodi.*
- *Kod zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabelu mora se osigurati zaštita od prskanja i mehanička čvrstoća.*
- *Korisnik mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora uzeti u obzir lokalne uvjete i pri radu s uređajem paziti na osobe u okružju.*
- *Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ako ih osoba koja je za njih odgovorna ne nadzire ili upućuje u rad s uređajem. Djeca se moraju nadzirati kako bi se spriječilo da se igraju s uređajem.*
- *Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.*
- *Oprez prilikom čišćenja opločenih zidova s utičnicama.*

Oprez

- *Pazite da se mrežni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gniječenjem, vučenjem ili sličnim. Mrežne kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova.*

- *U spremnik za vodu nikada ne punite otapala, tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivače i aceton), jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.*
- *Uređaj mora imati stabilnu podlogu.*
- *Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odnosno slikom!*
- *Tijekom rada nemojte ukliještiti polugu za paru (B4).*
- *Uređaj zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.*

Simboli na aparatu

Para
PAŽNJA - opasnost od opeklina

Sigurnosni uređaji

Oprez
Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju mijenjati i zaobilaziti.

Regulator tlaka
Regulator tlaka tijekom rada održava što je moguće ujednačeniji tlak u kotlu. Grijanje se isključuje kod postignutog maksimalnog radnog tlaka u kotlu i ponovo uključuje pri padu tlaka u kotlu uslijed trošenja pare.

Sigurnosni termostat
Ako dođe do ispada termostata kotla i uređaj se pregrije, sigurnosni će termostat isključiti uređaj.
Za zamjenu sigurnosnog termostata obratite se Vašem servisnom partneru.

Sigurnosni zatvarač (A4)
Sigurnosni zatvarač zatvara kotao protiv prekomjernog porasta tlaka. Ako je regulator tlaka neispravan i u kotlu nastane pretlak, onda se u sigurnosnom zatvaraču otvara pretlačni ventil i para kroz zatvarač izlazi van.
Prije ponovnog pokretanja uređaja obratite se Vašem servisnom partneru.

U radu

Montaža pribora

➔ Slika **A**
Utaknite i fiksirajte upravljački kotačić (A1) i transportne kotačiće (A8).

➔ Slika **B**
Potreban pribor spojite s parnim pištoljem (B1).
U tu svrhu otvoreni kraj pribora nataknite na parni pištolj i potiskujte ga na njega sve dok tipka za deblokiranje parnog pištolja ne dosjedne.

➔ Slika **C**
Prema potrebi upotrijebite produžne cijevi (E1). U tu svrhu jednu odnosno obje produžne cijevi montirajte na parni pištolj (B1). Potreban pribor nataknite na slobodan kraj produžne cijevi.

Skidanje pribora

⚠ ***Opasnost***
Pri skidanju dijelova pribora može kapati vruća voda! Dijelove pribora ne skidajte dok izlazi para – opasnost od oparina!

➔ Zaporni klizač poluge (B3) na paru potisnite prema naprijed (blokirana poluga za paru).

➔ Slika **D**
Za odvajanje dijelova pribora pritisnite tipku za deblokiranje (B2 odnosno W2) i izvucite dijelove jedan iz drugog.

Punjenje vodom

Napomena: *Pri stalnoj uporabi obične destilirane vode uklanjanje kamenca iz kotla nije potrebno.*

Oprez
Ne upotrebljavajte kondenziranu vodu iz sušilice rublja!
Ne punite sredstva za čišćenje niti druge dodatke!

➔ Odvijte sigurnosni zatvarač (A4) s uređaja.

➔ Ispraznite kotao, ako u njemu ima još vode.

➔ U kotao ulijte najmanje 0,2 do maksimalno 1,0 lit. obične svježe vode.
Napomena: *Topla voda skraćuje vrijeme zagrijavanja.*
➔ Sigurnosni zatvarač (A4) ponovo čvrsto zavijte na uređaj.

Uključivanje uređaja

➔ Stavite aparat na čvrstu podlogu.

Oprez
Tijekom čišćenja se uređaj ne smije nositi.
➔ Strujni utikač (A7) utaknite u utičnicu. Oba indikatora (A2/A3) moraju svijetliti.

Oprez
Uređaj smijete uključiti samo ako u kotlu ima vode. U suprotnom se slučaju uređaj može pregrijati (pogledajte Otklanjanje smetnji).
➔ Narančasti indikator (A3) se gasi nakon otprilike 7 minuta.
Parni čistač je spreman za uporabu.
➔ Zaporni klizač (B3) poluge za paru pogurajte prema natrag.
Napomena: *Gurnete li zaporni klizač prema naprijed, poluga za paru se ne može aktivirati (zaštita za djecu).*
➔ Aktivirajte polugu za paru (B4), a pritom izlazeći mlaz pare uvijek prvo usmjeravajte u krpu dok para ne počne ravnomjerno izlaziti.
Napomena: *Grijanje parnog čistača se povremeno uključuje tijekom uporabe, kako bi se u kotlu održavao ravnomjeran tlak. Pritom svijetli narančasti indikator grijanja.*

Reguliranje količine pare

➔ Polugom za paru (B4) regulirajte izlazeću količinu pare.
➔ Zaporni klizač (B3)poluge na paru omogućava dodatnu regulaciju pare.
– Klizač naprijed: nema pare (zaštita za djecu)
– Klizač u sredini: smanjena količina pare
– Klizač straga: maksimalna količina pare

Dopunjavanje vode

Preporuča se nadopunjavati vodu u kotlu ako se prilikom rada smanji količina pare te je na kraju potpuno nestane.
Napomena: *Sigurnosni zatvarač (A4) se ne može otvoriti dok je kotao pod tlakom.*
➔ Strujni (A7) utikač izvucite iz utičnice..
➔ Držite polugu za paru (B4) pritisnutom, sve dok para ne prestane izlaziti. Sada kotao uređaja više nije pod tlakom.
➔ Odvijte sigurnosni zatvarač (A4) s uređaja.
⚠ ***Opasnost***
Prilikom otvaranja sigurnosnog zatvarača može doći do istrujavanja zaostale pare. Sigurnosni zatvarač otvarajte pažljivo, jer postoji opasnost od oparina.
➔ U kotao ulijte najmanje 0,2 do maksimalno 1,0 lit. obične svježe vode.
⚠ ***Opasnost***
Kod vrućeg kotla postoji opasnost od oparina jer voda prilikom punjenja može prskati van! Ne ulijevajte sredstva za čišćenje ili druge dodatke!
➔ Sigurnosni zatvarač ponovo čvrsto zavijte na uređaj.
➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.
➔ Narančasti indikator (A3) se gasi nakon otprilike 7 minuta.
Parni čistač je spreman za uporabu.

Isključivanje uređaja

➔ Strujni (A7) utikač izvucite iz utičnice..

Čuvanje uređaja

➔ Slika **E**
– Utaknite produžne cijevi u velike držače pribora.
– I ručni nastavak i uskomlaznu sapnicu nataknite na po jednu produžnu cijev.
– Utaknite okruglu četku u srednji držač pribora.
– Objesite podni nastavak (F1) o držač za odlaganje (A6).
– Omotajte parno crijevo oko produžnih cijevi, a parni pištolj utaknite u podni nastavak.

Uporaba pribora

Važni naputci za uporabu

Čišćenje tekstila
Prije obrade tekstila parnim čistačem uvijek na pokrivenom mjestu provjerite njegovu postojanost na paru: Tekstil prvo snažno naparite, zatim ga ostavite da se osuši pa na kraju provjerite je li došlo do promjene boje ili oblika.

Čišćenje obloženih ili lakiranih površina
Prilikom čišćenja kuhinjskog i sobnog namještaja, vrata, parketa, lakiranih ili plastificiranih površina može doći do otapanja voska, laštila za namještaj, plastične obloge ili boje te do nastanka mrlja! Stoga ove površine čistite samo naparenom krpom.

Oprez
Paru nikada ne usmjeravajte na zalijepljene rubove jer može popustiti obrub. Uređaj nemojte koristiti za čišćenje neimpregniranih drvenih podnih obloga ili parketa.

Čišćenje stakla
Kod niskih vanjskih temperatura, a posebice zimi, zagrijavajte prozorska stakla tako da cijelu staklenu površinu lagano naparite. Tako se izbjegavaju površinske napetosti koje mogu uzrokovati pucanje stakla.

Oprez
Paru ne usmjeravajte na impregnirana mjesta prozorskog okvira da ih ne biste oštetili.

Parni pištolj (B1)

Parni pištolj možete upotrebljavati i bez pribora, primjerice:
– za uklanjanje neugodnih mirisa i nabora iz obješenih odjevnih predmeta na način da ih naparite s udaljenosti od 10-20 cm.
– za otklanjanje prašine s biljaka. Pritom održavajte razmak od 20-40 cm.
– za vlažno brisanje prašine na način da prethodno kratko naparite krpu kojom ćete brisati namještaj.

Uskomlazna sapnica (C1)

Što je ona bliže prljavom mjestu, to je bolji učinak čišćenja, jer su temperatura i para najjači na izlasku iz sapnice. Osobito je praktična za čišćenje teško dostupnih mjesta, fuga, armatura, odvoda, umivaonika, WC-a, žaluzina ili radijatora. Tvrdokorne naslage kamenca mogu se prije parnog čišćenja poprskati octom ili limunskom kiselinom, ostaviti 5 minuta da djeluje i zatim očistiti parom.

Okrugla četka (C2)

Čišćenje uskomlaznom sapnicom možete poboljšati ugradnjom okrugle četke. Četkanjem se lakše uklanja tvrdokorna prljavština.

Oprez
Nije prikladna za čišćenje osjetljivih površina.

Ručni nastavak (D1)

Preko ručnog nastavka prevucite presvlaku od frotira (D2). Osobito je prikladan za male perive površine, kabine za tuširanje, ogledala ili tkanine za namještaj.

Podni nastavak (F1)

Prikladan za sve perive zidne i podne obloge, npr. kamene podove, pločice i PVC podove. Na jako onečišćenim površinama radite polako kako bi para mogla dulje djelovati.

Napomena:*Ostatci sredstava za čišćenje ili emulzija za njegu zaostali na površini koju želite očistiti mogu prilikom čišćenja parom uzrokovati nastanak pruga koje će ipak nestati nakon višestruke primjene.*

➔ Slika **F**
Pričvrstite krpu za brisanje poda na podni nastavak.

1 Krpu za pranje poda presavijte po dužini pa na nju postavite podni nastavak.
2 Otvorite stezaljke (F2).
3 Položite krajeve krpe u otvore.
4 Zatvorite stezaljke.

Oprez
Ne stavljajte prste između stezaljki.

Odlaganje podnog nastavka

➔ Slika **G**
Tijekom prekida:
Objesite podni nastavak (F1) o držač za odlaganje (A6).

Njega i održavanje

⚠ ***Opasnost***
Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a parni čistač ohlađen.

Ispiranje kotla

Kotao parnog čistača ispirajte najmanje nakon svakog 5. punjenja.

➔ Kotao napunite vodom i snažno protresite. Time će doći do odvajanja ostataka kamenca, koji se nataložio na dnu kotla.
➔ Prospite vodu.

Uklanjanje kamenca iz kotla

Napomena: *Pri stalnoj uporabi obične destilirane vode uklanjanje kamenca iz kotla nije potrebno.*
Budući da se na stijenki kotla taloži kamenac, preporučujemo da kamenac iz kotla odstranjujete u sljedećim razmacima (PK = punjenja kotla):

Područje tvrdoće vode		°dH	mmol/l	PK
I	meka	0- 7	0-1,3	55
II	srednje tvrda	7-14	1,3-2,5	45
III	tvrda	14-21	2,5-3,8	35
IV	jako tvrda	>21	>3,8	25

Napomena: *Informaciju o tvrdoći vode možete dobiti kod Vaše službe za vodoopskrbu ili u komunalnom poduzeću.*

➔ Strujni (A7) utikač izvucite iz utičnice..
➔ Vodu u potpunosti ispraznite iz parnog kotla.

Oprez
Oprez pri punjenju i pražnjenju parnog čistača. Otopina za odstranjivanje kamenca može nagristi osjetljive površine.

➔ Otopinu za odstranjivanje kamenca ulijte u spremnik i pustite djelovati oko 8 sati.

⚠ ***Upozorenje***
Sigurnosni zatvarač tijekom postupka uklanjanja kamenca ne zavijajte na uređaj.

Parni čistač ne upotrebljavajte dok se u kotlu nalazi sredstvo za uklanjanje kamenca.

➔ Nakon 8 sati potpuno ispraznite otopinu sredstva za uklanjanje kamenca. U kotlu uređaja ostaje neznatna količina otopine, stoga kotao dva do tri puta isperite hladnom vodom kako biste uklonili ostatke sredstva za uklanjanje kamenca.

Čišćenje pribora

Napomena: *Krpa za brisanje i presvlaka od frotira su već oprane i mogu se odmah upotrijebiti za rad s parnim čistačem.*

➔ Onečišćene krpe za pranje poda i presvlake od frotira perite u perilici rublja pri temperaturi od 60°C. Ne upotrebljavajte omekšivače kako bi krpe zadržale sposobnost dobrog skupljanja prljavštine. Krpe se mogu sušiti u sušilici.

Čišćenje uređaja

⚠ ***Upozorenje***

Nemojte rabiti nagrizajuća sredstva, sredstva za čišćenje stakla ni univerzalna sredstva za čišćenje! Uređaj nikad ne uranjajte u vodu.

➔ Uređaj i plastične dijelove pribora čistite uobičajenim sredstvom za čišćenje plastike.

Otklanjanje smetnji

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno ukloniti uz pomoć sljedećeg pregleda. U slučaju dvojbe ili ako nastala smetnja nije ovdje navedena, obratite se Vašem servisnom partneru.

⚠ ***Opasnost***

Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a parni čistač ohlađen.

Uređaj smije popravljati samo ovlašteni servisni partner.

Dugo vrijeme zagrijavanja

U parnom kotlu se nataložio kamenac.

➔ Uklonite kamenac iz parnog kotla.

Nema pare

U parnom kotlu nema vode.

➔ Isključite uređaj.

➔ Vidi "Dopunjavanje vode" (stranizi 63)

Poluga za paru (B4) se ne može pritisnuti.

Poluga za paru je osigurana zapornim klizačem / zaštitom za djecu.

➔ Zaporni klizač (B3) poluge za paru pogurajte prema natrag.

Servis

Brišar servis d.o.o.
Prelčeva 21d
10360 Sesvete
Tel: 01/2007-372
Fax: 01/2006-186
Email: brisar-servis@zg.t-com.hr
www.brisar-servis.hr

Tehnički podaci

Strujni priključak	
Napon	220-240 V 1~50/60 Hz
Klasa zaštite	I
Stupanj zaštite	IPX4
Podaci o snazi	
Snaga grijanja	1500 W
Maks. radni tlak	0,32 MPa
Vrijeme zagrijavanja	7 minuta
Maks. količina pare	40 g/min
Dimenzije	
Parni kotao	1,0 l
Težina (bez pribora)	3,1 kg
Širina	254 mm
Duljina	380 mm
Visina	260 mm

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Zbrinjavanje u otpad

Rabljeni uređaj učinite neuporabljivim te ga potom propisno zbrinite u otpad.

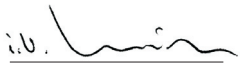
Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Parni čistač
Tip: SDR 1500 A1
Odgovarajuće smjernice EZ:
2006/95/EZ
2004/108/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Primijenjeni nacionalni standardi:
-

Potpisnici rade po nalogu i uz ovlaštenje uprave našeg poduzeća.



E. Moritsch
Head of Development

Dokumentationsbevollmaechtigter:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)

Koenigheim, 2010/10/01

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Jamstvo

Jamstveni rok iznosi 3 godine počev od datuma kupnje. Za ostvarivanje prava na jamstvene usluge treba priložiti fiskalni račun ili priznanicu o uplati i ispunjen jamstveni list. Stoga Vas molimo da sačuvate fiskalni račun i jamstveni list!

Proizvođač jamči besplatno otklanjanje nedostataka nastalih uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka, tako što će, već prema vlastitom izboru, popraviti ili zamijeniti uređaj ili kupcu vratiti uplaćeni novac. Jamstvo ne obuhvaća štete do kojih je došlo nesretnim slučajem, uslijed djelovanja više sile (npr. udar groma, voda, vatra itd.), zbog nestručne uporabe ili transporta, nepoštivanjem sigurnosnih i servisnih naputaka ili ostalih neprimjerenih zahvata ili izmjena na uređaju. Trajanje jamstva može se produljiti samo ako to nalaže odgovarajuća zakonska regulativa. U zemljama u kojima je zakonski propisano (nužno) jamstvo i/ili skladištenje rezervnih dijelova i/ili je odredbama predviđena naknada štete, vrijede zakonski propisani minimalni uvjeti.

Po isteku jamstvenog perioda i dalje imate mogućnost slanja neispravnog uređaja servisnoj službi radi popravaka. Svi popravci koji se obave nakon isteka jamstvenog roka se naplaćuju.

Jamstveni list

Tvrtka i sjedište prodavača:
LIDL

Adresa servisa:
vidi 66. stranicu uputa za rukovanje

Dežurni telefon:
vidi 66. stranicu uputa za rukovanje

E-pošta:
vidi 66. stranicu uputa za rukovanje

Proizvođač/uvoznik:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Naziv proizvoda:
Parni čistač SDR 1500 A1

Identifikacijski broj proizvoda/ proizvođača:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Ime kupca:

.....

Poštanski broj i mjesto:

.....

Ulica:

.....

Br. telefona, adresa e-pošte:

.....

Potpis:

.....

Opis pogreške:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Tartalom

Általános megjegyzések	69
Készülék leírása	69
Biztonsági tanácsok	70
Üzem	71
A tartozékok alkalmazása	73
Ápolás és karbantartás	74
Segítség üzemzavar esetén	75
Műszaki adatok	76
Használt készülék eltávolítása	76
CE-Nyilatkozat	76
Garancia	77

Általános megjegyzések

Tisztelt Vásárló,

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ ***Balesetveszély***
Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***
Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat
Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Környezetvédelem

A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétbe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításról.

Rendeltetésszerű használat

A gőztisztítót kizárólag magáncélra használja a háztartásban. A készülék gőztisztításra szolgál és a megfelelő tartozékokkal a használati utasításban leírt módon használható. Különösen ügyeljen a biztonsági utasításokra.

Készülék leírása

Kicsomagoláskor ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy nem hiányoznak-e tartozékok vagy nincs-e megsérülve. Szállítási sérülések esetén kérjük, értesítse SZERVIZ PARTNERÉT.

➔ **Az ábrákat lásd a 3. kihajtható oldalon**

A1 Kormánygörgő
A2 Jelzőlámpa (zöld) - van hálózati feszültség
A3 Jelzőlámpa (narancssárga) - fűtés
A4 Biztonsági zár
A5 Tartozék tartója
A6 Pihenőtartó
A7 Hálózati csatlakozóvezeték hálózati csatlakozóval
A8 Szállításhoz használt kerék (2 darab)

B1 Gőzpisztoly
B2 Kibiztosító gomb
B3 Gőzkar zárja (gyermekzár)
elől – gőzkar lezárva
középen – csökkentett gőz mennyiség
hátul – maximális gőz mennyiség
B4 Gőzkar
B5 Gőztömlő

C1 Pontszórófej
C2 Körkefe

D1 Kézi szórófej
D2 Frottírhuzat

E1 Hosszabbítócsövek (2 db.)
E2 Kibiztosító gomb

F1 Padló szórófej
F2 Tartókapocs
F3 Törlőruha

Rövid bevezetés

➔ **Ábrákat lásd a 2. oldalon**

1 A biztonsági zárat (A4) lecsavarni és a gőzős tisztítót legalább 0,2 liter maximum 1,0 liter vízzel töltse fel.
2 Csavarja be a biztonsági zárat.
3 Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót(A7) egy aljzatba. Mindkét jelzőlámpának (A2 / A3) világítania kell.
4 Kb. 7 perc múlva elalszik a jelzőlámpa (narancssárga) - fűtés (A3).
5 Csatlakoztassa a kívánt tartozékot a gőzpisztolyra (B1). A gőztisztító használatra kész.

Biztonsági tanácsok

⚠ ***Balesetveszély***

- *Tilos a tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés.*
- *A készülék veszélyes területen történő alkalmazása során figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.*
- *A készüléket ne használja olyan úszómedencében, amely vizet tartalmaz.*
- *A készüléket nem szabad elektromos készülékek pl. tűzhelyek, szagelszívók, mikrohullámú sütők, televíziók, lámpák, hajszárítók, elektromos fűtőtestek, stb. tisztítására használni.*
- *A készülék és a tartozék előírásszerű állapotát használat előtt ellenőrizni kell. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni. Kérem, különösen ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéket (A7), a biztonsági zárat (A4) és a gőztömlőt (B5).*
- *A sérült hálózati csatlakozóvezetéket azonnal cseréltesse ki felhatalmazott szervizzel/villamos szakemberrel.*
- *A sérült gőztömlőt azonnal cserélje ki. Csak a gyártó által ajánlott gőztömlőt szabad alkalmazni.*
- *Ne fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozót és dugaljat.*
- *Nem szabad olyan tárgyat kezelni a gőzsugárral, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz..*
- *A gőzsugarat nem szabad kis távolságból kézzel megérinteni, emberre, illetve állatra irányítani (forrázásveszély).*

⚠ ***Figyelem!***

- *A készülék IEC 60364-nek megfelelő elektromos csatlakoztatását villanyszerelővel kell elvégeztetni.*
- *A készüléket csak váltóárammal szabad üzemeltetni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típustábláján található tápfeszültséggel.*
- *Nedves helyiségben, pl. fürdőszobában, a készüléket csak előkapcsolt FI védőkapcsolóval ellátott aljzatról szabad üzemeltetni.*
- *A nem megfelelő hosszabbító vezetékek veszélyesek lehetnek. Csak freccsenővíz ellen védett, legalább 3x1 mm^2 keresztmetszetű hosszabbító vezetéket szabad alkalmazni.*
- *A hálózati dugó és a hosszabbító vezeték csatlakozója nem kerülhet vízbe.*
- *A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell a freccsenővíz elleni védelmet és a mechanikai szilárdságot.*
- *A felhasználónak rendeltetésszerűen kell használnia a készüléket. Figyelembe kell venni a helyi viszonyokat, és a készülékkel történő munkavégzés során ügyelni kell másokra, főként a gyerekekre.*
- *Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy olyan korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket)*
- *vagy tapasztalat és/vagy ismeret nélküli személyek használják, kivéve ha őket biztonságukért felelős személy felügyeli*
- *vagy ez a személy megtanította nekik, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felügyelni kell,*

annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- *A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg üzemel.*
- *Vigyázat hálózati dugaljjal ellátott csempézett falak tisztításánál.*

Vigyázat
- *Ügyeljen arra, hogy a hálózati vagy hosszabbító kábel ne sérülhessen meg vagy károsodhasson azáltal, hogy áthajtanak rajta, becsípődik valahová, megrántják vagy hasonló hatások érik. A hálózati kábelt védeni kell a hőtől, olajtól és kiálló élektől.*
- *A víztartályba tilos oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítás nélkül savat (pl. tisztítószert, benzint, festékhígítót és acetont) tölteni, mivel az megtámadhatja a készülékben használt anyagokat.*
- *A készüléket csak szilárd talajon szabad felállítani.*
- *A készüléket csak a leírásnak, ill. az ábrának megfelelő módon üzemeltesse vagy tárolja!*
- *A gőzkart (B4) üzemeltetésnél ne szorítsa le.*
- *A készüléket védeni kell az esőtől. A készüléket nem szabad kültéren tárolni.*

Szimbólumok a készüléken

Gőz
FIGYELEM – Égésveszély

Biztonsági berendezések

Vigyázat
A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják, ezeket nem szabad módosítani vagy megkerülni.

Nyomásszabályozó
A nyomásszabályozó a lehető legegyenletesebb tartálynyomást biztosítja működés közben. A fűtés a tartályban fennálló max. üzemi nyomás elérésekor kikapcsol, majd a gőzölés miatt bekövetkező, a tartályban fellépő nyomáscsökkenés következtében újra bekapcsol.

Biztonsági termosztát
Amennyiben a tartálytermosztát nem működik és a gép túlmelegszik, akkor a biztonsági termosztát kikapcsolja a készüléket.
A biztonsági termosztát visszaállításához forduljon SZERVIZ PARTNERÉHEZ.

Biztonsági zár (A4)
A biztonsági zár lezárja a tartályt a keletkező gőznyomás elől. Amennyiben a nyomásszabályzó hibája következtében a tartályban túlnyomás képződne, úgy a biztonsági záron kinyílik egy túlnyomás-szelep, amelyen keresztül a gőz eltávozhat.
A készülék ismételt üzembe helyezéséhez forduljon SZERVIZ PARTNERÉHEZ.

Üzem

A tartozékok felszerelése

➔ Ábra **A**
A kormánygörgőt (A1) és a szállításhoz (A8) használt kerekeket behelyezni és bekattintani.

➔ Ábra **B**
Csatlakoztassa a kívánt tartozékot a gőzpisztolyra (B1).
Ehhez a tartozék nyitott végét a gőzpisztolyra kell nyomni és fel kell tolni a gőzpisztolyra annyira, hogy a gőzpisztoly biztosítógombja (B2) bekattanjon.

➔ Ábra **C**
Szükség esetén használja a hosszabbító csövet (E1). Ehhez az egyik ill. mindkét hosszabbító csövet kösse össze a gőzpisztollyal (B1). A kívánt tartozékot tolja a hosszabbító cső szabad végére.

A tartozékok leszerelése

⚠ ***Balesetveszély***
Az alkatrészek leválasztásakor előfordulhat, hogy forró víz csöppen ki az eszközből! Az alkatrészeket nem szabad a gőzöléssel egy időben eltávolítani – forrázásveszély!

➔ Tolja előre a gőzkar zárját(B3) (a gőzkar lezárva).
➔ Ábra D
Az alkatrészek levételéhez nyomja be a biztosítógombot (B2 ill. E2), majd húzza szét az elemeket.

Víz betöltése

Tudnivaló: *A kereskedelemben kapható desztillált víz folyamatos használata esetén nem kell a tartályt vízkőmentesíteni.*

Vigyázat
Ruhaszárító gépből származó kondenzvizet nem szabad használni!
Ne töltsön tisztítószert vagy más adalékot a tartályba!

➔ Csavarja le a készülékről a biztonsági zárat (A4).
➔ Eressze ki a még a tartályban lévő vizet.
➔ Töltsön be legalább 0,2 liter, de maximum 1,0 liter friss csapvizet a tartályba.
Megjegyzés: *Meleg vízzel lerövidítheti a fűtési időt.*
➔ Csavarja vissza szorosan a biztonsági zárat (A4) a készülékre.

A készülék bekapcsolása

➔ A készüléket helyezze szilárd felületre.

Vigyázat
A tisztítási munka alatt a készüléket nem szabad hordani.

➔ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót(A7) egy aljzatba.
Mindkét jelzőlámpának (A2 / A3) világítania kell.

Vigyázat
A készüléket csak akkor kapcsolja be, ha víz van a tartályban. Ellenkező esetben a készülék túlmelegedhet (lásd a „Segítségnyújtás üzemzavar esetére” c. fejezetet).

➔ Kb. 7 perc múlva elalszik a jelzőlámpa (narancssárga) - fűtés (A3).
A gőztisztító használatra kész.
➔ Tolja hátra a gőzkar zárát (B3).
Megjegyzés: *Ha a zárat előre tolja, a gőzkar nem működik (gyermekzár).*
➔ Működtesse a gőzkart (B4), ekkor a gőzsugarat először egy rongyra irányítsa, és várja meg míg a gőz egyenletesen áramlik ki.
Megjegyzés: *A gőztisztító fűtése használat közben ismételten bekapcsol, hogy a tartályban lévő nyomást szinten tartsa. Eközben világít a narancssárga jelzőlámpa - fűtés.*

A gőzmennyiség szabályozása

➔ A kiáramló gőz mennyiségét a gőzkarral (B4) kell szabályozni.
➔ A gőzkar zárja (B3) kiegészítő lehetőség a gőzmennyiség szabályozására.
– A csúszka elülső állásban: nincs gőzadagolás (gyermekzár)
– A csúszka középső állásban: csökkentett gőzmennyiség
– A csúszka hátsó állásban: maximális gőzmennyiség

Víz utántöltése

Víz utántöltése szükséges a tartályba, ha munka közben a gőz mennyisége csökken és végül nem jön ki gőz.

Megjegyzés: *A biztonsági zárat (A4) addig nem lehet kinyitni, amíg a tartály nyomás alatt áll.*

➔ Húzza ki a hálózati csatlakozót (A7) az aljzatból.
➔ Nyomja le a gőzkart (B4), amíg a készülékből gőz áramlik ki. Ekkor megszűnik a nyomás a tartályban.
➔ Csavarja le a készülékről a biztonsági zárat (A4).

⚠ ***Balesetveszély***
A biztonsági zár nyitásakor kiáramolhat a maradék gőz. Ezért óvatosan nyissa ki a zárat, nehogy megégesse magát!

➔ Töltsön be legalább 0,2 liter, de maximum 1,0 liter friss csapvizet a tartályba.

⚠ ***Balesetveszély***
Ha forró a tartály, fennáll a veszélye annak, hogy leforrázza magát, mert a víz a betöltéskor kispriccelhet. Ne töltsön

tisztítószert vagy más adalékokat a tartályba!

➔ Csavarja vissza szorosan a biztonsági zárat a készülékre.
➔ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy aljzatba.
➔ Kb. 7 perc múlva elalszik a jelzőlámpa (narancssárga) - fűtés (A3).
A gőztisztító használatra kész.

A gép kikapcsolása

➔ Húzza ki a hálózati csatlakozót (A7) az aljzatból.

A készülék tárolása

➔ Ábra E
– A hosszabbító csöveket (E1) a nagy tartozék tartóba (A5) helyezni.
– A kézi szórófejet (D1) és a pontszórófejet (C1) egy-egy hosszabbító csőre helyezni.
– A körkefét (C2) a középső tartozék tartóba helyezni.
– A padló szórófejet (F1) a parkoló tartóba (A6) beakasztani.
– A gőztömlőt (B5) a hosszabbító csőre tekerni (E1) és a gőzpisztolyt (B1) a padló szórófejre (F1) helyezni.

A tartozékok alkalmazása

A használatra vonatkozó fontos tudnivalók

Textíliák tisztítása
Mielőtt a gőz tisztítóval kezelést végezne, kérem mindig ellenőrizze a textíliák ellenállóképességét egy nem feltűnő helyen: Először erősen begőzölni, azután száradni hagyni és végül szín- és formatartósságra ellenőrizni.

Bevonatos vagy lakkozott felületek tisztítása
Konyha- és szobabútorok, ajtók, parketta, lakkozott vagy műanyag bevonatos felületek tisztításakor viasz, bútorpolitúr, műanyag bevonat vagy festék válhat le vagy folt keletkezhet. Ezért ezeket a felületeket csak gőzölt ronggyal tisztítsa.

Vigyázat
A gőzt ne irányítsa ragasztott sarkokra, mivel a ragasztott szegély leoldódhat. A készüléket ne használja kezeletlen fa- vagy parkett padlón.

Üvegtisztítás
Alacsony külső hőmérséklet esetén, főleg télen, melegítse fel az ablaküveget azáltal, hogy a teljes üvegfelületet enyhén begőzöli. Így elkerülheti a feszültséget a felületeken, amely az üveg töréséhez vezethet.

Vigyázat
A gőzt ne irányítsa az ablakkeret kezelt részeire, hogy ezeket ne rongálja meg.

Gőzpisztoly (B1)

A gőzpisztolyt tartozékok nélkül is használhatja, például:
– szagok és gyűrődések eltávolítására lógó ruhadarabokról azáltal, hogy ezeket 10-20 cm távolságból gőzöli.
– növények portalanítására. Ehhez tartson 20-40 cm távolságot.
– nedves portalanításhoz azáltal, hogy egy rongyot röviden begőzöl és ezzel törli le a bútorokat.

Pontszórófej (C1)

Je nŠher die Punktstrahldźse an der verschmutzen Stelle ist, desto hšher ist die Reinigungswirkung, da Temperatur und Dampf am Dźsenaustritt am hšchsten sind. Besonders praktisch zur Reinigung von schwer zugŠnglichen Stellen, Fugen, Armaturen, Abflźssen, Waschbecken, WCs, Jalousien oder Heizkšrpern. Starke Kalkablagerungen kšnnen vor dem Dampfreinigen mit Essig oder ZitronensŠure betrŠufelt werden, 5 Minuten einwirken lassen, danach abdampfen.

Körkefe (C2)

A körkefét kiegészítésként a pontsugárfúvókára lehet szerelni. A kefék

segítségével a makacs szennyeződéseket könnyebben el lehet távolítani.

Vigyázat
Nem alkalmas érzékeny felületek tisztítására.

Kézi szórófej (D1)

Kérem, húzza a frottír huzatot (D2) a kézi szórófejre. Különösen alkalmas kis lemosható felületekre, zuhanykabinokra, tükörre vagy bútorszövetre.

Padlófej (F1)

Alkalmas minden lemosható fal- és padlóbevonatra, pl. kő padló, csempe és PVC padlók. Erősen szennyezett felületeken lassan haladjon át, hogy a gőz hatása hosszabb ideig érvényesüljön!
Megjegyzés:*A tisztítószer maradékok vagy ápoló folyadékok, amelyek még a tisztítandó felületen találhatók, a gőztisztításkor maszatoláshoz vezethetnek, ezek azonban többszörös használat esetén eltűnnek.*

➔ Ábra **F**
A padló rongyot a padlófejre rögzíteni.
1 A padló rongyot (F3) hosszában félbe hajtani és a padló szórófejet (F1) ráállítani.
2 A tartó kapcsokat (F2) kinyitni.
3 A rongy végeit a nyílásokba helyezni.
4 A tartó kapcsokat bezárni.

Vigyázat
Az ujjait ne csípje be a kapcsok közé.

Padló szórófej parkolása

➔ Ábra **G**
Munkamegszakítás esetén:
A padló szórófejet (F1) a parkoló tartóba (A6) beakasztani.

Ápolás és karbantartás

⚠ ***Balesetveszély***
Karbantartási munkálatokat csak kihúzott hálózati dugó (A7) és kihűlt gépen végezzen.

A tartály kiöblítése

Öblítse ki a gőztisztító tartályát legalább annak minden 5. feltöltése után.

➔ Dampfkessel mit Wasser fźllen und krŠftig schźtteln. Dadurch lšssen sich KalkrźckstŠnde, die sich auf dem Boden des Dampfkessels abgesetzt haben.
➔ Öntse ki a vizet.

A tartály vízkőmentesítése

Tudnivaló: *A kereskedelemben kapható desztillált víz folyamatos használata esetén nem kell a tartályt vízkőmentesíteni.*
Mivel a tartály falán is képződik vízkő, ajánljuk, hogy rendszeres időközönként vízkőtlenítse azt (TF=tartályfeltöltés)!

Keménységi tartomány		° dH	mmol/l	TF
I	lágy	0- 7	0-1,3	55
II	közepes	7-14	1,3-2,5	45
III	kemény	14-21	2,5-3,8	35
IV	nagyon kemény	>21	>3,8	25

Megjegyzés: *A csapvíz keménységi fokát az önkormányzati vízgazdálkodási hivataltól vagy a vízművektől tudhatja meg.*

➔ Húzza ki a hálózati csatlakozót (A7) az aljzatból.
➔ Az összes vizet ki kell önteni a gőzfejlesztőből.

⚠ ***Figyelem!***
A készülék vízkőtelenítéséhez kereskedelmi forgalomban kapható vízkőzelenítőt használjon.

Vigyázat
A gőztisztító feltöltésénél és ürítésénél legyen óvatos. A vízkőmentesítő oldat az érzékeny felületeket megtámadhatja.

➔ Töltse bele az oldatot a tartályba, és hagyja kb. 8 órán át hatni.

⚠ ***Figyelem!***
A vízkőtelenítés alatt ne csavarja a biztonsági zárat (A4) a készülékre.
A gőztisztítót ne használja, amíg a tartályában vízkőoldó van.

➔ 8 óra időtartam elteltével teljesen ki kell önteni a vízkőoldó oldatot. Mivel ilyenkor a készülék tartályában valamennyi oldat marad, ezért a tartályt kétszer-háromszor át kell öblíteni hideg vízzel, hogy a vízkőoldót teljesen eltávolítsa a készülékből.

Tartozékok ápolása

Megjegyzés: *A padló kendőt (F3) és a frottír huzatot (D2) előmosva szállítjuk, ezért azokat rögtön használhatja a gőztisztítóval végzendő munkához.*

➔ A szennyeződött tisztító kendőt és frottírhuzatot mosógépben 60°-on moshatja. Ezek a jobb szennyfelvevő képesség megőrzése érdekében ne használjon öblítőszert! A kendők ruhaszárítóban száríthatók.

A készülék tisztítása

⚠ ***Figyelem!***
Ne használjon súrolószert, üveget vagy univerzális tisztítószert! A készüléket tilos vízbe meríteni.

➔ A műanyagból készült készüléket és tartozékrészeket a kereskedelemben kapható műanyagtisztítóval kell ápolni.

Segítség üzemzavar esetén

Gyakran egyszerű okok rejlenek a meghibásodások mögött, amelyeket a következő áttekintéssel a felhasználó is megszüntethet. Kétség esetén, vagy ha nem az itt felsorolt hibák valamelyikét tapasztalja, forduljon SZERVIZ PARTNERÉHEZ.

⚠ ***Balesetveszély***
Karbantartási munkálatokat csak kihúzott hálózati dugó (A7) és kihűlt gépen végezzen.
A készülék javítását csak erre jogosult SZERVIZ PARTNER végezheti.

Hosszú felfűtési idő

A gőzfejlesztő vízköves.

➔ A gőzfejlesztő vízkőlerakódását el kell távolítani.

Nincsen gőz

Nincs víz a gőztartályban.

➔ A készüléket ki kell kapcsolni.

➔ Lásd viz utántoöltése (72 ábrát).

A gőzkart (B4) nem lehet lenyomni.

A gőzkart reteszeli a zár / gyermekzár.

➔ Tolja hátra a gőzkar zárát (B3).

Szerviz

EXTENDED WARRANTY SERVICE Kft.
1225 Budapest, Petöfi Sándor u. 7.
Tel.: 06-1-207-1641 / 06-1-207-1642
mobile: 06-20-276-5907
Fax: 06-1-207-0299
E-mail: info@ewskft.hu

Műszaki adatok

Áramcsatlakozás	
Feszültség	220-240 V 1~50/60 Hz
Védelmi osztály	I
Védelmi fokozat	IPX4
Teljesítményre vonatkozó adatok	
Fűtőteljesítmény	1500 W
Max. üzemi hőmérséklet	0,32 MPa
Felfűtési idő	7 Perc
Max. gőzmennyiség	40 g/min
Méretek	
Gőztartály	1,0 l
Tartozékok nélküli súly	3,1 kg
szélesség	254 mm
Hossz	380 mm
magasság	260 mm

A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!

Használt készülék eltávolítása

Az elhasználódott készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni, ezután a készüléket szabályszerű hulladékgyűjtőhelyre kell vinni.

A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újra felhasználni. Ezért a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételével ártalmatlanítsa!

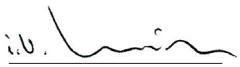
CE-Nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Gőztisztítógép
Típus: SDR 1500 A1

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:
2006/95/EK
2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Alkalmazott összehangolt normák:
-

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekszenek.



E. Moritsch
Head of Development

A dokumentáció összeállításáért felelős:
E. Moritsch

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Németország)

Königheim, 2010/10/01

Garancia

A garancia ideje 3 év és a vásárlás napjával kezdődik. A garanciaigény érvényesítéséhez mindenképpen szükséges bemutatni a pénztári nyugtát, valamint a kitöltött garanciakártyát. Ezért kérem, őrizze meg a pénztári nyugtát és a garanciakártyát!

A gyártó garantálja az olyan hibák ingyenes elhárítását, amelyek anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza, ez a gyártó választása szerint történhet javítással, cserével vagy pénzvisszafizetéssel. A garancia nem terjed ki olyan károkra, amelyeket baleset, előre nem látható esemény (pl. villám, víz, tűz, stb.), nem rendeltetésszerű használat vagy szállítás, a biztonsági- és karbantartási előírások be nem tartása, vagy egyéb nem szakszerű megmunkálás vagy változtatás okozott. A garancia idejét csak akkor lehet meghosszabbítani, ha ezt törvényes szabvány irányozza elő. Azokban az országokban, ahol a (kötelező) garancia és/vagy alkatrész raktározás és/vagy a kártalanítás törvényileg elő van írva, a törvény által meghatározott minimális feltételek érvényesek.

A garancia idejének lejárta után is lehetősége van arra, hogy a hibás készüléket javításra beküldje a szervizbe. A garanciaidő lejárta után fellépő javítások díjkötelesek.

Garanciakártya

Az értékesítő cég neve és telephelye:
LIDL
Szerviz cím:
lásd a használati útmutatóban a következő oldalon: 75
Telefon hotline:
lásd a használati útmutatóban a következő oldalon: 75
Email:
lásd a használati útmutatóban a következő oldalon: 75

Gyártó /Importőr megnevezése:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Tel: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Termék megnevezése:
Gőztisztítógép SDR 1500 A1

Termék-/gyártó megjelölési száma:
1.512-330.0 1.512-331.0 1.512-332.0
1.512-333.0 1.512-334.0 1.512-335.0
1.512-336.0 1.512-337.0

Vásárló neve:

.....

Irányítószám/Helyiség:

.....

Utca:

.....

Tel.sz. / email:

.....

Aláírás:

.....

Hiba leírása:

.....
.....
.....
.....
.....
.....